

PG 623

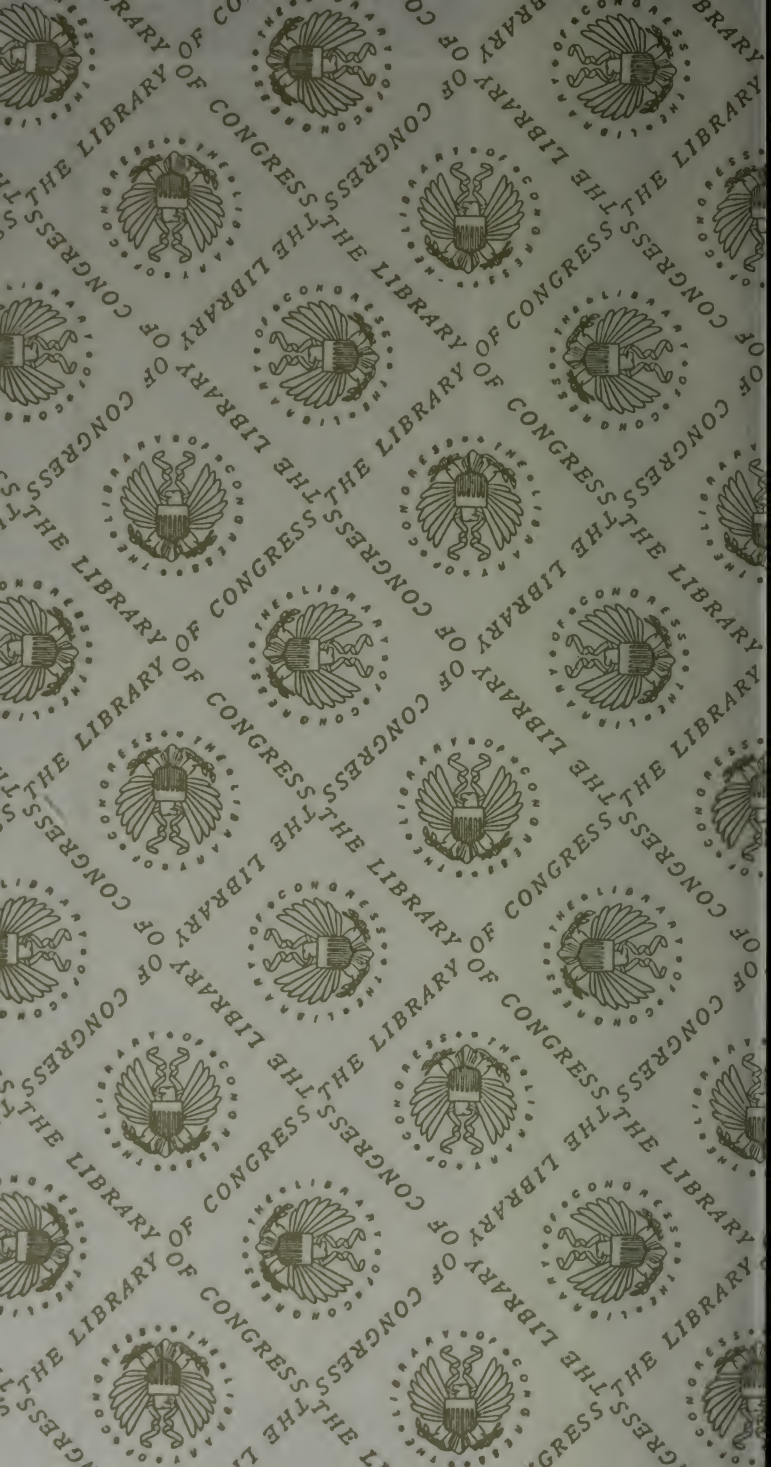
.H348

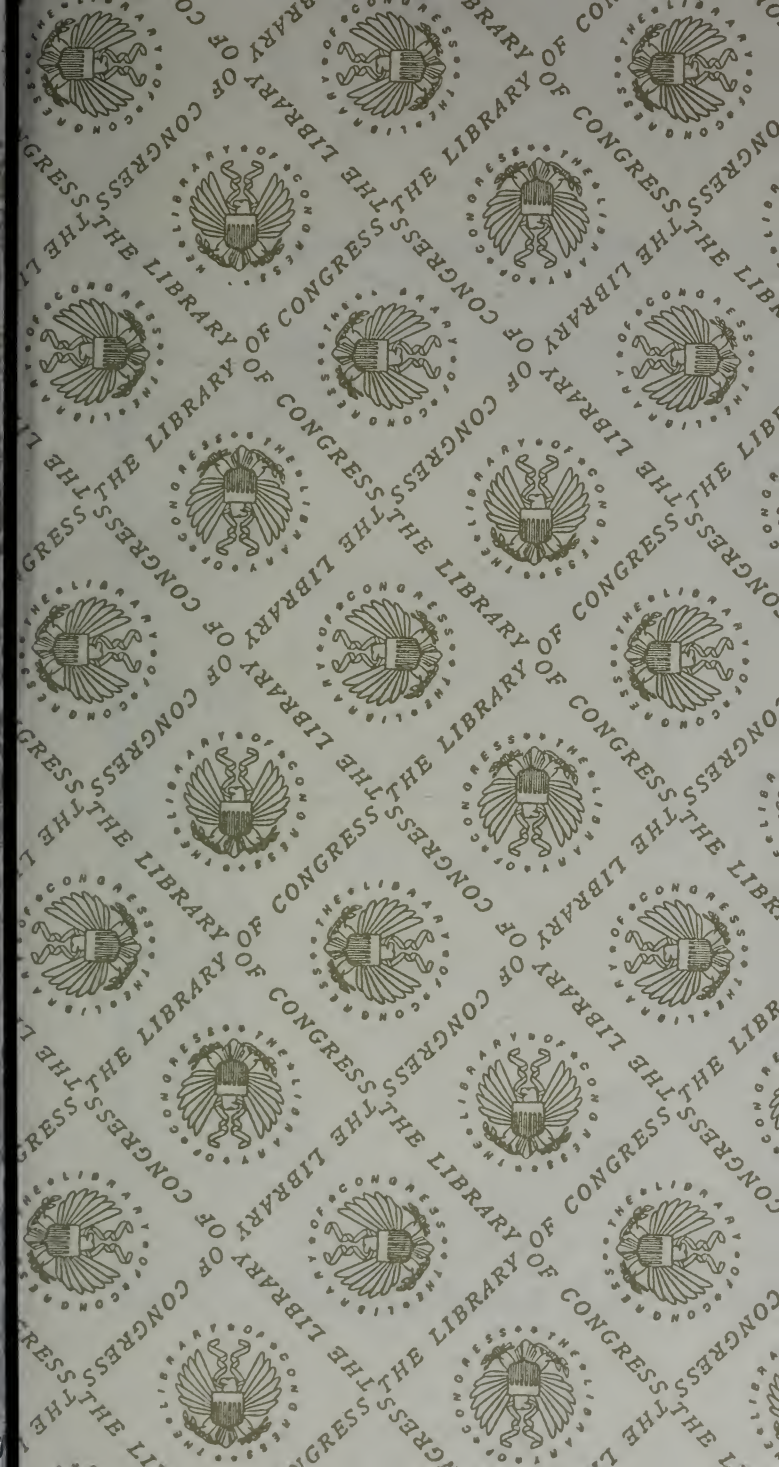
1846

LIBRARY OF CONGRESS




00004093197





CYR

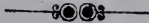


НАЧАЛА

СВЯЩЕННАГО

ЯЗЫКА СЛОВЯНЪ

ВЯЧЕСЛАВА ГАНКИ.



Ганка, Вячеслав

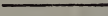
ср

НАЧАЛА

СВЯЩЕННАГО

ЯЗЫКА СЛОВЯНЪ

ВЯЧЕСЛАВА ГАНКИ.



ВЪ ЧЕШСКОЙ ПРАГЪ.

Печать и бумага в. к. придворной типографіи сыновъ
Богумила Гаазе.

1 8 4 6.

PG 623
H348
1846

104837
'07

88-116240

of 85, 03/01/88

ВВЕДЕНІЕ.

1. Словянскій языкъ взятый въ обширнѣйшемъ смыслѣ, раздѣляется на два разряда: юговосточный и западный.

Признаки ихъ:

Юговосточный.

Западный.

- | | |
|--|---|
| 1. разъ: разоумъ | розъ: розоумъ |
| 2. нзъ: нздати, нзпн | вы: выдати, выпн |
| 3. со вставит. лъ:
корабль, земля
поставленъ | безъ вставит. лъ:
корабль, земля
поставенъ |
| 4. безъ вставит. дъ:
сало, крнло, палъ
молнтнса | со вставит. дъ:
садло, крндло, падлъ
модлнтнса |
| 5. пещн, моцн (пеун, моун)
ночь, вещь (ноубь)
свѣща, дѣщн
мауѣха, маунха
нѣжда, уоуждъ | пещн, моцн
ночь, вѣць
свѣца, дѣцн
мацѣха, мацоха
нѣжа (nędza), цоузіи |
| 6. звѣзда, звнздати
цвѣтъ | гвѣзда, гвнздати
квѣтъ (kviat) |
| 7. тѣ, тонъ | тѣнъ, тонъ |
| 8. пепель | попелъ |
| 9. птнца (птаха) | птакъ (ptaszek) |
| 10. стоуденець, десннца | стоудннца, правнца. |

2. Къ каждому разряду относится по пяти нарѣчій.

2 d e 77

Юговосточныя.

1. Русское.
2. Словяно-церковное.
3. Сербское.
4. Хорватское.
5. Словинское.

Западныя.

1. Словацкое.
2. Чешское.
3. Горно-лужицкое.
4. Нижне-лужицкое.
5. Польское.

3. Къ русскому относится какъ видоизмѣненіе русскаго (русиацкое, малорусское) въ Галиціи, верхнихъ Уграхъ и Украинѣ.¹ Къ словяно-церковному болгарское²; сербское съ видоизмѣненіемъ босняцкаго; хорватское и словинское называются общимъ именемъ пилірійское; изъ сихъ словинское или вилдское распадается снова на поднарѣчія крайнское, штирійское и корутанское. Словацкое звучитъ еще въ устахъ народа подтатранскаго, и въ различныхъ краяхъ Венгріи, потому что письменнымъ языкомъ словацкимъ и моравскимъ было чешское нарѣчіе, хотя Бернолакъ старался ввести тырнавское а Штуръ липтовское поднарѣчіе. Лужицко-сербское иначе называемое вендскимъ различается въ верхней и нижней Лузаци; къ нему относились искорененныя поднарѣчія полабское и люнебургское. Близкое къ нимъ кашубское составляетъ переходъ къ образованнѣйшему нарѣчію польскому обнимающему поднарѣчія: великопольское, малопольское, и употребляемое въ простомъ народѣ мазурское.

Самое исчисленіе подраздѣленій показываетъ, что нарѣчія одного и тогоже разряда различаются не столько словами, сколько особенно формами и соединеніями.

1 Хотяжъ въ русскомъ находятся разъ и розъ, изъ и вы, всетаки оно принадлежитъ къ первому разряду, ибо при такихъ признакахъ недолжно смотрѣть на эти незначительныя отклоненія.

2 Правописныя разряды, какъ мы ихъ въ предисловіи „САЗАВО - ЕММАУЗСКАГО ЕВАНГЕЛІЯ. Прага 1846.“ стр. XXIV подробно опредѣлили: 1. болгарскій, 2. паннонскій, 3. сербскій, 4. валашскій, 5. русскій. Мы держимся здѣсь древнѣйшаго болгарскаго разряда.

О ПИСЬМЕНАХЪ.

Образъ, произношеніе, числительное свойство, раздѣленіе
и сходство словянскихъ писемъ.

4. Константинъ философъ, называемый Кириллъ, беретъ за основаніе греческія буквы, для звуковъ чужихъ Грекамъ, взявъ у другихъ народовъ, Ормянъ и Коптовъ, и вмѣсто греческихъ или финикійскихъ названій, составилъ словянскія: Альфа у него Азъ, Вита, Вѣди, между ними онъ помѣстилъ Букъ, соответствующую латинскому В. Такимъже образомъ буквъ Зѣло соответствующей греческому числовому знаку 5 предпослалъ Живѣте; въ прочихъ ненарушая азбучнаго порядка продолжалъ до Ѡ, за которымъ поставилъ греческія буквы з, ψ, φ, ν.

5. Знаки и названія словянскихъ писемъ.

А	а	глагол.	Ѧ	az	греческ.	Α	чешск.	A
Б	б		Ѣ	buky		—		B
В	в		ѦѦ	vědi		Β		V
Г	г		ѦѦ	glagol		Γ		G
Д	д		ѦѢ	dobro		Δ		D
Є	є		Ѧ	jest		Ε		E
Ж	ж		ѦѦѦ	živete		—		Ž
С	с		ѦѦѦ	zelo		—		Z
З	з		ѦѦѦѦ	zemlja		Ζ		Z
И	и		ѦѦѦѦѦ	ize		Η		I
І	і		ѦѦѦѦѦѦ	i		Ι		I
			ѦѦѦѦѦѦѦ	j				J
К	к		ѦѦѦѦѦѦѦѦ	kako		Κ		K
Л	л		ѦѦѦѦѦѦѦѦѦ	ljudi		Λ		L

М	м	глагол.	М	myslète	греч.	Μ	чешск.	М
Н	н		Р	nas		Ν		Ν
О	о		Ѧ	on		Ο		Ο
П	п		Π	pokoj		Π		Ρ
Р	р		Ь	rci		Ρ		Ρ
С	с		Ϛ	slovo		Σ		Σ
Т	т		ΠΙ	tverdo		Τ		Τ
ΟΥ	Ѹ	оу Ѹ	Ϟ	uk		ΟΥ		Υ
Ф	ф		Ϙ	fert		Φ		Φ
Х	х		Ϡ	hër		Χ		Κ
Ѡ	ѡ		—	ot		ωτ		ot
Ц	ц		Ϟ	ci		—		С
У	у		ϞϚ	zerv'		—		Ϛ
Ш	ш		ΠΙΙ	sa		—		Σ
Щ	щ		ϞϚ	sta		—		sz
Ъ	ъ		—	jer		—		—
Ы	ы	ыы	—	jery		—		Υ
Ь	ь		Ι	jer		—		'
Ѣ	ѣ		ϞϚ	jať		—		È
Ю	ю		ϞϚ	ju		—		ju
Ѥ	ѥ		—	ja		—		ja
Ѧ	ѧ	Ѧ Ѧ	—	ja		—	польск.	je, e
Ѩ	ѩ	Ѩ ѩ	—	jus		—		ja, a
Ѫ	ѫ		—	ksi		ϞϚ		ks
Ѭ	ѭ		—	psi		ϞϚ		ps
Ѯ	ѯ		—	fita		Θ		F
Ѳ	ѳ		—	izica		Υ		V Y

6. Числительное свойство этихъ письменъ сходно совершенно съ греческимъ.

а	в	г	д	е	с	з	н	Ѡ	ι	αι	βι	γι	δι	ει
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
σι	ζι	ηι	θι	κ	κα	λ	μ	ν	ξ	ο	π	ρ		ρ
16	17	18	19	20	21	30	40	50	60	70	80	90	100	
с	т	у	ф	х	ψ	Ѡ	ц	Ѫ	Ѫ	Ѫ				atd.
200	300	400	500	600	700	800	900	1000	2000	3000				

Отъ сотворенія міра по греческому численію $\text{ΖΖΤΓΓ} = 7353$, если вычтемъ 5508, получимъ $\text{ΛΔΩΜΕ} = 1845$.

Черты буквъ подобны греческимъ IX. вѣка, чѣмъ древнѣе книга, тѣмъ сходство ближе.

7. Отъ кирилловской азбуки, которую употребляли съ половины IX. вѣка всѣ Словяне греческаго исповѣданія, отличается своими чертами глаголическая, называемая также буквицей. Далматское духовенство приписывало эту азбуку св. Іерониму, какъ стридонскому уроженцу Далмаціи, въ слѣдствіе чего она называлась также іеронимскою. Глаголическая отличается отъ кирилловской числовыми знаками: буки значить 2, вѣди 3, глаголь 4, добро 5, есть 6, живѣте 7, зѣло 8, земля 9, иже 10, і 20, је 30, како 40, люди 50, мыслѣте 60, нашъ 70, онъ 80, покой 90, рци 100, слово 200, твердо 300, укъ 400, фертъ 500, хѣръ 600, отъ, замѣняющій ψ 700. Они различаются то же числомъ и порядкомъ: въ буквицѣ между і и како вложено IP для выраженія латинскаго j; а греческія буквы ζ , ψ , ϕ , ν выщущены какъ ненужныя, и приняты вмѣсто ихъ кс, пс, т, и, или і. Буква ф удержана, ибо соотвѣтствуетъ латинскому f. Вмѣсто ω принято простое о, соотвѣтствующее греческому ω , но за о осталось названіе отъ и числительное значеніе буквы ψ .

8. Словяне, которые употребляютъ латинскую азбуку, какъ Илирійцы въ Славоніи и Далмаціи, Хорватахъ, въ Карніоліи, потомъ въ Польшѣ, Чехахъ и въ Лузаціи, выражаютъ свойственныя Словянамъ звуки, которыхъ немогли выразить простой буквой, разнымъ образомъ. Но теперь Илирійцы и Лужичане приближаются уже къ чешской азбукѣ. Вотъ примѣры:

Кирилл. Пслр. Хорват. Краин. Польск. Чешск. Новия.

з	z	z	s	z	z	z
ж	x	s	sh	ž	ž	z
с	s	sz	f	s	s	s
ш	sc	sh	fh	sz	š	s
ц	c	cz	z	c	c	c
ч	cs	ch	zh	cz	č	č
х	h	h	h	ch	ch	h

9. Лужицкіе Сербы приняли чешское ž за ж; другія z за з; иные употребляютъ s вмѣсто з, z вмѣсто ц; fz вмѣсто с; sch вмѣсто ш, tž вмѣсто ч.

Въ выраженіи сложной буквы ш многіе весьма различаются. Поляки пишутъ szcz, Хорваты sch: шѣка, по польски szczuka, по хорв. schuka. Иллирійцы произносятъ ш какъ шт (sht, sct), потому shtuka, sctuka, по сербски штѣка. Нынешніе Чехи тоже измѣняютъ ш въ št; но Словаки удержали до сихъ поръ sě или šě: ohnišce, ohnišče. Краинцы оканчиваютъ обыкновенно на iſhe (нше) вмѣсто iſhzhe. Въ неопредѣленномъ склоненіи на шн и дщепричастіи на оуць, ашъ, и въ словахъ моць, ноць и подобныхъ Пслрійцы вмѣсто ш употребляютъ ch, Сербы ѣ, недостатокъ котораго замѣняютъ сложнымъ ть. Поляки и Чехи въ этихъ словахъ вмѣсто ш употребляютъ ч въ писмѣ и разговорѣ: moc, pos, vės.

10. Вмѣсто х Поляки, Чехи и Лужичане употребляютъ сложное ch, которому соответствуетъ хорватское и краинское простое h. Иллирійцы пишутъ правда h вмѣсто х: hud, hoditi, uho, tuha, suh вмѣсто хѣдъ, ходити, ухо, мѣха, сѣхъ и произносятъ какъ латинское h. Сербы совсѣмъ неупотребляютъ х или измѣняютъ этотъ звукъ въ в: ѣдъ, одити, уво, мѣа или мѣва, сѣвъ. Чешское h выражаетъ словянское Г: hoga, гора Словаки, Малороссіане и горные Лужичане произносятъ его вмѣсто Г. Польскія шипящія ž, ś, ć, и носовыя ą, ę невозможно изобразить только сложными словянскими бук-

вами зь, съ, ць, также можно написать близкія къ нимъ староболгарскія ж, а. У Поляковъ и Чеховъ есть еще шипящее rz, ř во всѣхъ словахъ сложныхъ съ ь или гласными н, ѣ, ѣа, ю, ѣ съ согласною р: крнло, křidlo, рѣка, řeka, рѣса, řasa, звѣрь, zvěr, и т. п.

11. РАЗДѢЛЕНІЕ БУКВЪ.

- I. н, е, а, о, оу.
- ѣ, а, ж.
- II. в, б, п, м.
- III. н, л, р.
- IV. д, т.
- V. з, ж; с, ш; ц, ч.
- VI. г, х, к.

12. Полугласныя ь и ѣ употребляемыя для мягкости и твердости, нѣкогда произносились какъ краткія е и о; ибо каждая согласная на концѣ какъбы продолжаетъ звукъ; мягкая влечетъ за собою е, твердая о. Буква ф, съ намѣреніемъ нами выпущенная (хотя новыя нарѣчія немогутъ безъ ней обойтись, въ древнемъ употреблялась въ словахъ чуждыхъ) занимаетъ средину между в и б. Буквы ѣ, ѣ, ѣ, ѣ изгнаны какъ чуждыя языку.

13. Гласная н измѣняющаяся въ простое і передъ гласною и послѣ полугласной ѣ, иногда имѣющая двѣ точки, умягчаетъ всѣ согласныя, съ ней непосредственно стоящія; буквыже всегда твердыя (г, х, к) измѣняетъ въ мягкія (з, с, ц). Если должно быть j соединено съ е, а, оу, употребляется простое і, іе, іа, ію вмѣсто іоу пишется какъ іа, іа, іа. Новѣйшее правописаніе ставитъ на концѣ гласной н полукружекъ ін, ѣн, ен, ан, он, оун, ѣн и съ представленнымъ і: іен, іан, іюн. Двугласныя еу, ау, вѣ встрѣчаются только въ греческихъ словахъ.

14. Касательно правописанія должно замѣтить о гласныхъ :

- а) Буквою *ѧ* начинаются весьма немногія слова: *ѧ*, *ѧбѣ*, *ѧще*, *ѧкы*. Въмѣсто *ѧзъ* во многихъ нарѣчїяхъ было *ѧзъ*, теперь принято простое *ѧ*; а иногда одно *ѧ* бываетъ: *ѧмо* вмѣсто *ѧмо*.
- б) *Ѡ* и *ѡ* разнятся только употребленіемъ. *Ѡ* пишется *ѧ*. въ словахъ иностранныхъ: *ѧковъ*, *ѧснфъ*, какъ это находимъ у Грековъ. *Ѣ*. Въ нарѣчїяхъ для отличїя отъ прилагательныхъ: *ѧѠ*, тамѠ; въ сложныхъ простое *ѡ*: *ѧгословенъ*. *Ѥ*. Въ родительномъ единственнаго числа мѣстоименїи и прилагательныхъ для отличїя отъ винительнаго: *ѧѡ*, *ѧѧѡ*. *Ѥ*. Въ предлогахъ *Ѡ*, *Ѡвъ*, *Ѡ* и въ словахъ съ ними сложныхъ; впрочемъ встрѣчаются *ѡкрестъ*, *ѡдѣжда*, *ѡбъудѧ*, *ѡбласть*, *ѡблѧкъ*, *ѡбразъ*, гдѣ по правилу тому должно быть *Ѡ*. *ѥ*. Въ надежахъ множественнаго, которые переписчики странно хотѣли отличить отъ единственнаго женскаго въ именительныхъ *Ѣѡлша*, *Ѣѡлѧ* отъ *Ѣѡлша*, *Ѣѡлѧ*; въ родительныхъ множественнаго отъ именительныхъ единственнаго: *Ѣѡннъ*, *Ѣѡрокъ*, *Ѣѡконннкъ* отъ *Ѣѡннъ*, *Ѣѡрокъ*, *Ѣѡконннкъ*; также *Ѣѡтъ* отъ *Ѣѡ*, *Ѣѡтъ*; въ родительномъ на *Ѣѡвъ*: *Ѣѡѡвъ* для отличїя отъ прїятельнаго *Ѣѡѡвъ*; въ дательномъ на *Ѣѡмъ* для отличїя отъ творительнаго: *Ѣѡконннкѡмъ*, забывши что ѣ мягкое и ѣ твердое въ старыхъ рукописяхъ достаточно отличали дательный отъ творительнаго.
- в) *Ѣѡ* позже оставили въ началѣ словъ, а въ срединѣ и концѣ поставили *Ѣ*: *Ѣѡкрѡхъ*. Русскіе для краткости пишутъ вездѣ простое *Ѣ*.

d) е несуществуетъ въ началѣ словянскихъ словъ; въ старыхъ рукописяхъ находится ю, впрочемъ довольно рано вошло для краткости простое е въ употребленіе и выговаривалось какъ ю. Позднѣйшіе грамматикѣ хотѣли отличать множественное отъ единственнаго большимъ € безъ всякой нужды: в€сн, дв€рн, с€стры, дательный м'ытаремъ отъ творительнаго м'ытаремъ, и пренебрегали древнимъ отличіемъ тонкаго ъ и грубаго ѣ существовавшимъ въ старыхъ рукописяхъ. Между е и ю есть нѣкоторое сродство и позже начали употреблять за согласными н, л, р простое е вмѣсто ю: поне, ловленъ, время, древо вмѣсто поню, ловаюенъ, врѣма, дрѣво.

15. ѣ отличается отъ н или і такъ, какъ л отъ га, потому ѣ относится къ твердымъ, н, і къ мягкимъ. ѣ (или нытшнее ы) никогда не стоитъ въ началѣ словъ — передъ нимъ находится твердая согласная; она отличается отъ н въ своемъ соединеніи съ согласными и формой и значеніемъ. Слоги вѣ, бѣ, пѣ, мѣ звучатъ грубѣе и тверже нежели вн, бн, пн, мн; различіе ихъ легко можно слышать въ рѣчи русской и польской. Подобнымъ образомъ отличаются нѣ, лѣ, рѣ отъ нн, лн, рн. Слогъ рѣ, гѣ, і свойственный Полякамъ, Чехамъ и Моравамъ, у прочихъ Словянъ несуществуетъ; дѣ, тѣ отъ дн, тн едвали лучше Чеховъ произносятъ, и пишутъ dy, ty и di, ti; различіе это ѣ и н соблюдается также послѣ з и с; н должно стоять послѣ ч, потомъ послѣ ж, ш, щ, ѳ; но послѣ г, х, к по правилу должно писать ѣ, хотя теперь въ рускословянскихъ книгахъ послѣ этихъ буквъ употребляютъ мягкое н, подражая польскому правописанію.

16. ПЕРЕМѢНА СОГЛАСНЫХЪ.

З вѣ	жд :	сжднтн, сжденѣ
т —	щ :	мжнтн, мженѣ
з —	ж :	казнтн, каженѣ
с —	ш :	проснтн, прошенѣ
ст —	щ :	простнтн, прошенѣ
г —	з, ж :	кннга, кннзѣ, кннженѣ
х —	с, ш :	моуха, моусть, моушка
к —	ц, ү :	вѣкъ, вѣцн, вѣуенѣ.

17. РАЗЛИЧІЕ РОДА.

Мужеск.	Среди.	Женск.
---------	--------	--------

Въ единственномъ.

—ѣ	—о	—а
онѣ	оно	она
тотѣ	то	та
самѣ	само	сама
волѣ	говадо	крава
радѣ	радо	рада
здравѣ	здраво	здрави
далѣ	дало	дала
данѣ	дано	дана
внтѣ	внто	внта

Въ множественномъ.

онн	она	онѣ
тн	та	тѣ
самн	сама	самѣ
волн	говада	кравѣ
радн	рада	радѣ
здравн	здрави	здравѣ
далн	(дала)	(далѣ)
внтн	(внта)	(внтѣ).

СКЛОНЕНІЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХЪ ИМЕНЪ.

18. Измѣненіе падежей по большей части составляютъ гласныя; изъ согласныхъ только м п х, и нарращеніе ов, ев, ен, ат, ес.

Первое склоненіе.

Къ нему принадлежатъ всѣ имена мужескія на ъ, и среднія на о.

Един. И. В.	рабѣ	СЛОВО
Род.	раба	СЛОВА
Дат.	рабоу	СЛОВОУ
Мѣст.	рабѣ	СЛОВѢ
Твор.	рабомь	СЛОВОМЬ
Зват.	рабе	
Двой. И. В.	раба	СЛОВѢ
Р. М.	рабоу	СЛОВОУ
Д. Т.	рабома	СЛОВОМА
Множ. Имен.	раби	СЛОВА
Вин.	рабы	СЛОВА
Род.	рабѣ	СЛОВѢ
Дат.	рабомь	СЛОВОМЬ
Мѣст.	рабѣхъ	СЛОВѢХЪ
Твор.	рабы	СЛОВЫ.

19. Винительный по правилу какъ именительный; при одушевленныхъ часто равенъ родительному а: брата, врага, отрока.

Род. а: бога, брака и нѣкоторыяже на оу: волю, врьхоу, градоу, гробоу.

Дат. оу: богоу и перѣдко овн: боговн, сновн, и неодушевленные: домовн, законовн, чего однакожь не встрѣчаешь въ Остромировомъ Евангеліи.

Мѣсти. оканчивается на ѣ: боѣ, грѣсѣ, вѣстоцѣ, иногда оу: о сыноу, въ домоу, въ полоу, въ унноу.

Творит. на омь: въ Остромировомъ всегда на ѣмь; ибо въ Дат. множественнаго въ Остромир. всегда на омь.

Зват. е: друже, человѣе; сынъ въ Остромировомъ оу: сыноу.

Въ двойственномъ и множественномъ числѣ нѣтъ никакихъ отступленій отъ правила, только въ именительномъ Г, х, к переходятъ въ з, с, ц: розн, грѣсн, вѣцн, да и вѣлсви отъ вѣлхвъ, в послѣ х. Мѣстный на ѣхъ иногда оканчивается на ѣхъ (краткое о). Также съ наращеніемъ ов все тоже правильно, именительный сынъ, винит. и творит. сыновы, родит. сыновъ, дател. сыновомъ.

20. По этому склоненію склоняются тоже народныя племена на иннъ: самаряннъ правильно, въ множественномъ — же отвергаютъ ннъ: самаряне, вин. и твор. самарянъ, род. самарянъ, дат. самаряномъ, мѣст. самарянѣхъ.

Въ среднемъ родѣ единственнаго, двойственнаго и множественнаго все склоняется правильно; не рѣдки впрочемъ наращенія, о которыхъ скажемъ во второмъ склоненіи.

Склоненіе II.

21. Сюда принадлежатъ всѣ на ѣ и ѣ и среднія на ю: князь, князя, край, краѣ и т. п. горю, горѣ.

	Мужеск.	Среди.
Един.	И. В. царь	полю
	Род. царя	полѣ
	Дат. царю	полю
	Мѣст. царн	полн
	Твор. царемъ	полемъ
	Зват. царю	
Двой.	И. В. царя	полн
	Р. М. царю	полю
	Д. Т. царема	полема

Множ. Имен. царн	полн
Вин. царѣа	полн
Род. царѣн	полнѣн
Дат. царѣмъ	полѣмъ
Мѣст. царѣхъ	полѣхъ
Твор. царн	полн.

22. Всѣ слова на *нѣ* склоняются какъ *полнѣ*: оууеннѣ, оууеннѣа, оууеннѣнн, оууеннѣннн, оууеннѣмъ и т. п. Въ Остромировомъ Евангеліи встрѣчается твор. на *нмь*: нмѣнннмъ, даже и въ мужескомъ родѣ: гнонмъ, оукро-нмъ, и мѣстннѣнн множест. на *нхъ*: нюденхъ, распатн-нхъ.

23. ж, ш, ц, ч, щ заключаютъ уже въ себѣ мягкое *і* или *ь*, и пишется послѣ нихъ вмѣсто *нѣ*, *нѣа*, *нѣн*, *нѣнн* простое *ѣ*, *ѣа*, *ѣн*, *ѣнн*: мѣжа, мѣжоу, мѣжемъ, мѣ-жа; ложе, ложа, ложоу; коша, кошоу, кошемъ, ко-ша; отьца, отьцоу, отьцемъ, отьца; лице, лица, лицоу; врача, врачоу, врачемъ, врача; блюща, блю-шоу, блющемъ; попьрнще, попьрнща, попьрншоу и т. п.; часто также послѣ *ль*, *рь* и *зь*: авела, цара, цароу; кьназа, кьназоу; поле, море и т. п.

24. Въ первомъ склоненіи творит. имѣеть *ѣмь*, во второмъ—же *ѣмъ*: отьцемъ и отьцьмъ; въ дат. мно-жест. всегда на *ѣмъ*: врачемъ. Слова на *ѣць* въ зва-тельномъ имѣють *ѣе*: отьѣе, коушьѣе. Въ первомъ на-ращаетъ *овъ*, во второмъ *евъ*, и такъ дат. мѣжеви, имен. множ. мѣжеве, род. мѣжевъ и т. п.

25. Особенности отступленія представляютъ мужескія на *мь* и среднія на *ма*, съ наращеніемъ *ен*: пла-мь, камь, шумь; нма, врѣма, брѣма, сѣма; так-же рамо; мужескія изъ нихъ въ именительномъ при-нимають наращеніе *ен*: пламень, камень, шумень; сюда принадлежатъ гребень, ремень, корень (у Востокова и кора безъ наращенія); къ нимъ должно отнести умень-шительныя одушевленныя на *а*: жрѣба, юна, агна

(иГНА), БЛЪЗНА, ТЕЛА, КОЗЪЛА, ОСЪЛА, КОУРА, ЗВѢРА, ДѢТА, КОТА, КАМСА, ПРАСА, МЕЩА, МЕЗЪСЪ.

Едн. II. В.	ПЛАМЪ	НМА	ЖРѢБА
Род.	ПЛАМЕНЕ	НМЕНЕ	ЖРѢБАТЕ
Д. М.	ПЛАМЕНН	НМЕНН	ЖРѢБАТН
Твор.	ПЛАМЕНЕМЪ	НМЕНЕМЪ	ЖРѢБАТЕМЪ
Двой. II. В.	ПЛАМЕНН	НМЕНН	ЖРѢБАТН
Р. М.	ПЛАМЕНЮ	НМЕНЮ	ЖРѢБАТОУ
Д. Т.	ПЛАМЕНЕМА	НМЕНЕМА	ЖРѢБАТЕМА
Множ. II. В.	ПЛАМЕНН	НМЕНА	ЖРѢБАТА
Род.	ПЛАМЕНЪ	НМЕНЪ	ЖРѢБАТЪ
Дат.	ПЛАМЕНЕМЪ	НМЕНЕМЪ	ЖРѢБАТЕМЪ
Мѣст.	ПЛАМЕНЕХЪ	НМЕНЕХЪ	ЖРѢБАТЕХЪ
Твор.	ПЛАМЕНЬМН	НМЕНЪ	ЖРѢБАТЫ.

26. Въ среднемъ родѣ родительнаго часто удерживается н: нменн, временн, жрѣбатн, осьлатн и т. п.; звательный мужескаго на н: пламенн, а множительный множественнаго часто на ѣ: каменіе.

27. Сюда относятся наращеніе ес въ среднемъ перваго склоненія на о: слово, небо, тѣло, уоудо. Род. словесе, небесе, тѣлесе, уоудесе, и т. п. Какъ и множ. древеса, дѣлеса, оудеса отъ оудо, иначе въ муж. оудѣ. Вмѣсто коло имен. имѣеть тоже колесо.

28. ОКО, ОУХО склоняются въ двойственномъ безъ наращенія имен. и винит. оун, оушн, род. и мѣст. оую, оушю, дат. и твор. оунма, оушнма. Въ множ. оуеса, оушеса. ДѢТА, ДѢТАТЕ въ множественномъ дѣтн, и относятся къ третьему склоненію.

Склоненіе III.

29. Сюда принадлежатъ женскія на ѣ: дань, съть, рѣуь и т. д. исключая слова на ѣвь (овь) пятого склоненія.

Един. II. В. кость	Двой. II. В. костн
Р. Д. М. З. костн	Р. М. костю
Твор. костнѣ	Д. Т. костьма

Множ. II. В. костн
 Род. костнѣ
 Дат. костемъ
 Мѣст. костехъ
 Твор. костьмн.

30. Такъ склоняются вѣтвь, скорбь, сѣнь, мысль, идь, клѣть, лѣсть, горѣсть, радость, жлъуь, ночь и т. п. Потомъ мужескія: пѣть, тать, тѣсть и отчасти господь; множественныя ѿрѣвн, нзгрѣвн, ѣсан, гѣсан, двѣрн, дѣтн, прѣсн.

Склонение IV. и V.

31. Къ четвертому относятся женскія и мужескія на 4, а къ пятому на 1а и 1а.

	IV.	V.
Един. Имен.	рыба	вола
Вин.	рыбѣ	волѣ
Род.	рыбы	вола
Д. М.	рыбѣ	волн
Твор.	рыбоѣ	волюѣ
Зват.	рыбо	волю
Двой. II. В.	рыбѣ	волн
Р. М.	рыбоу	волю
Д. Т.	рыбама	волама
Множ. II. В.	рыбы	вола
Род.	рыбѣ	воль
Дат.	рыбамъ	воламъ
Мѣст.	рыбахъ	волахъ
Твор.	рыбамн	воламн

32. Въ четвертомъ замѣтимъ только что г, х, к въ дательномъ и мѣстномъ единственнаго, въ именительномъ и вин. двойственнаго измѣняются въ з, с, ц: ногѣ, моуѣ, рѣцѣ отъ нога, моуха, рѣка.

33. Къ пятому принадлежать тоже все на на: ладна, и оканчивають родительный множ. на инъ: ладнѣ. Сюда относится и собирательное братна.

34. Въ пятомъ склоненіи, какъ и во второмъ послѣ ж, ш, ц, ч пишутся обыкновенно а, ѣ, а, е, оу, ибо і слышится уже въ мягкой согласной: кожа, доуша, овца, предтеца, пшца, въ винительномъ мрежж, уашж, лоууш, точно такъ на жа: нжда, надѣжда, потому, что жа какъ польско-русское дж и словацкое dz принимаются за мягкія.

35. По пятому склоняются мужескія на инъ: жрѣбѣн, сѣдѣн, и женскія на ѣнн: рабѣнн, княгѣнн, и оканчивающіяся на ѣ: любѣ, ѣтрѣ, свекры, неплоды, цѣркѣ, иногда въ именительномъ ѣ обращается въ ѣвь: любѣвь, ѣтрѣвь, свекрѣвь, также оканчивается винительный; множественный именит. и вин. цѣркве, род. цѣрквѣн, дат. цѣрквамъ, мѣст. цѣркахъ, твор. цѣрквамн.

36. Сюда принадлежать также мати и дѣци съ наращеніемъ ер: вин. матерь, дѣщерь, (Остромирово Евангеліе тоже матерѣ, дѣщерѣ, это подтверждаетъ, что ѣ выгаваривалось какъ краткое е), род. матерѣ, дѣщерѣ, дат. и мѣст. матерн, дѣщерн, твор. матернж, дѣщернж; множ. имен. и вин. матерѣ, дѣщерѣ (и матерн, дѣщерн, что собственно есть двойственное число). Род. матерѣн, дѣщерѣн (Остром. дѣщерѣ), дат. матеремъ, дѣщеремъ, мѣст. матерехъ, дѣщерехъ, твор. матерьмн, дѣщерьмн.

О ИМЕНИ ПРИЛАГАТЕЛЬНОМЪ.

37. Прилагательныя какъ и существительныя оканчиваются на твердыя и мягкія; особенное прилагательныхъ раздѣленіе на устьченныя и полныя.

38. Устьченныя твердыя оканчиваются на ъ, о, а: здравъ, здраво, здрава; мягкія на ѣ или ъ, ю, я: боуѣ, боуѣ, боуа, отьнѣ, отьнѣ, отьна.

Твердыя устьченныя въ муж. и средн. склоняются по первому (рабъ, слово §. 18.) и въ женск. по четвертому склоненію (рыба, §. 31.), исключая звательный, равняющійся именительному.

39. Мягкія мужескаго и средняго склоняются по другому (царь, полю, §. 21.), женскаго по пятому (вола, §. 31.), звательный равенъ тоже именительному.

40. Полныя твердыя оканчиваются на ѣн, ое, ая: здравѣн, здравое, здравая; мягкія на ѣн, юе, яя: оуѣн, оуѣнѣ, оуѣна.

Образецъ А.

Един.	Имен.	сватѣн, с. ое	сватая
	Вин.	сватѣн, с. ое	сватѣнѣ
	Род.	сватаго	сватѣна
	Дат.	сватоу	сватѣнѣ
	Мѣст.	сватѣмъ	сватѣнѣ
	Твор.	сватѣмъ	сватоуѣ
Двой.	И. В.	сватая, с. ѣн	сватѣн
	Р. М.	сватоу	сватоу
	Д. Т.	сватѣна	сватѣна
Множ.	Имен.	сватин, с. ая	сватѣна
	Вин.	сватѣна, с. ая	сватѣна
	Р. М.	сватѣхъ	сватѣхъ
	Дат.	сватѣмъ	сватѣмъ
	Твор.	сватѣми	сватѣми.

Образецъ В.

Един.	Имен.	вѣшній, с. юе	вѣшняя
	Вин.	вѣшній с. юе	вѣшніѣѣ
	Род.	вѣшняго	вѣшня
	Дат.	вѣшнѣмоу	вѣшній
	Мѣст.	вѣшнѣмъ	вѣшній
	Твор.	вѣшннмъ	вѣшнѣѣѣ
Двой.	И. В.	вѣшная с. іѣ	вѣшній
	Р. М.	вѣшнюю	вѣшнюю
	Д. Т.	вѣшнма	вѣшнма
Множ.	Имен.	вѣшніи, с. іѣ	вѣшніѣ
	Вин.	вѣшніѣ, с. іѣ	вѣшніѣ
	Р. М.	вѣшнихъ	вѣшнихъ
	Дат.	вѣшннмъ	вѣшннмъ
	Твор.	вѣшннн	вѣшннн.

41. Твердыя г, х, к, ск измѣняются въ именительномъ множеств. мужескаго полу въ з, с, ц, ст или сц: блзін, глаусін, велнцін, земстін и земсцін; часто въ дат. и мѣстномъ женскаго, въ мѣстномъ мужескаго и средняго вмѣсто ѣн, ѣмъ: правѣн, славнѣн, добрѣн, правѣмъ, славнѣмъ, добрѣмъ, для того тоже блзѣн, ветсѣн, велнцѣн, блзѣмъ, ветсѣмъ, велнцѣмъ. Новѣ оѣ, омъ: правоѣ, правомъ.

42. Встрѣчаются еще продолженія при удвоеніи гласныхъ: сватааго, сватоуоуоуоу, сватѣнхъ, сватѣнмъ, сватѣннн. Такъ и въ мягкихъ: третяаго, послѣднѣоууу, послѣднннхъ; но клоціанское окончаніе вмѣсто ѣн имѣеть только сокращенное ѣн.

О ЧИСЛИТЕЛЬНЫХЪ.

43. Имена числительныя приближаются въ склоненіи къ существительнымъ, прилагательнымъ и мѣстоименіямъ, смотря по сходству съ ними. Такъ юдннѣ

склоняется по образцу С. (гъ, то, та); два, оба скло-
няются только въ двойственномъ, въ среднемъ и жен-
скомъ обѣ, двѣ.

И. В.	два, ср. и ж. двѣ	оба, ср. и ж. обѣ
Р. М.	двою (двоу)	обою (обоу)
Д. Т.	двѣма	обѣма.

Въ именительномъ и мѣст. дѣлаетъ Востоковъ раз-
личіе въ полу: мужеск. и средн. дѣвоѣмъ, обоѣмъ, и на
оборотъ мужеск. и средн. юю, нюю и женск. юѣмъ, нюѣмъ.
Однакожь такого различія нѣтъ, ибо старопольское имѣ-
етъ всегда только чистое и, никогда а.

44. двое, овое, трою склоняются по образцу
D. мужеское трю, четьре въ среднемъ и женскомъ
имѣтъ трю; прочіе падежи всѣхъ родовъ вин. трю,
четырю, род. трю, четьрь, дат. тремъ, четьремъ,
мѣст. трехъ, четьрехъ, твор. трюмъ, четьрюмъ.

45. пять, шесть, семь, осмь, девать и де-
сать, не въ соединеніи склоняется по третьему склоне-
нію существительныхъ (кость §. 29.).

О МѢСТОИМЕНІЯХЪ.

46. Онѣ употребляются вмѣсто существительнаго
и раздѣляются на существительныя и прилагательныя:
азъ, ты суть существительныя мѣстоименія, тѣмъ, ко-
торымъ прилагательныя.

47. Мѣстоименія существительныя.

Един.	Имен.	азъ	ты	
	В. Р.	мене ма	тебе та	себе са
	Д. М.	мнѣ мн	тебѣ тн	себѣ сн
	Твор.	мноѣ	тобоѣ	собоѣ
Двой.	И. В.	ва, ж. вѣ		
	Р. М.	наю	ваю	
	Д. Т.	нама	вама.	

Множ. Имен.	мы	вы
Вин.	ны	вы
Р. М.	насъ	васъ
Дат.	намъ	вамъ
Твор.	нами	вами.

48. Мѣстоименія прилагательныя.

Образецъ С.

Един. Имен.	тѣ, с. то	та
Вин.	тѣ, с. то	тѣ
Род.	того	тойа
Дат.	томуу	той
Мѣст.	томь	той
Твор.	тѣмь	тоймь
Двой. П. В.	та, с. тѣ	тѣ
Р. М.	тою	тою
Д. Т.	тѣма	тѣма
Множ. Имен.	ти, с. та	ты
Вин.	ты, с. та	ты
Р. М.	тѣхъ	тѣхъ
Дат.	тѣмъ	тѣмъ
Твор.	тѣми	тѣми.

Также Имен. тѣн, тойе, тага, Вин. женск. тѣмь; множест. П. В. тин, тага, тыя, Вин. тыя, тага, тыя.

49. Такъ склопляются овъ, ово, ова, онъ, оно, она, самъ, само, сама. Въ родительномъ и мѣстномъ двойственнаго могутъ имѣть овоу, оноу; кто (кѣто,) слѣдуетъ тому же образцу, но твор. кѣмь, не кѣмь.

50. Образецъ D.

Един. Имен.	онъ, с. оно	она
Вин.	н, с. ю	н
Род.	юго	юга
Дат.	юмоу	юн
Мѣст.	юмь	юн
Твор.	нимь	юмь

Двой. П. В. она, ѿ, с. и ж. онѣ, н
Р. М. юю. Д. Т. нма

Множ. Имен.	онн, с. она	онѣ
Вин.	ѿ, с. ѿ	ѿ
Род.	нхѣ	нхѣ
Дат.	нмѣ	нмѣ
Твор.	нмн	нмн.

51. Также склоняется нже, ѿже, ѿже, ѿгоже и т. д.; послѣ предлога къ нмѣ, нмѣ, нхѣ, нмн ставится н: съ ннмѣ, къ ннмѣ, за ннмн; нанѣ, занѣ вмѣсто на н, за н и т. п. Немного разнится и съ, снѣ, сред. се, снѣ, род. сего, дат. семоу, мѣст. семѣ, твор. снмѣ, женск. сн, сна, вин. снѣ, дат. и мѣст. снѣ, твор. снѣ. Двойст. имен. и вин. сна, сред. и женск. сн, род. и мѣст. сею, Д. Т. снма. Множ. Им. сн, сн, ср. сна, Р. М. снхѣ и т. п.

52. По образцу D. склоняются тоже мой, твой, нашѣ, вашѣ, что (что) чего, пшеть тоже чего, чегомоу, чегось, что, что.

О ГЛАГОЛАХЪ.

53. Словянскіе глаголы раздѣляются шестью формами, и потому чрезвычайно разнообразны; формы ихъ опредѣлены окончаніями, къ коренному слогу прибавляется:

- I. тн: пѣтн, вестн, паствн
- II. нѣтн: пнѣтн, вннѣтн, коснѣтн
- III. ѣтн: сѣдѣтн, нмѣтн, тѣрпѣтн
- IV. нтн: ѿвнтн, любнтн, хопнтн
- V. атн: зоватн, рѣдатн, чѣсатн
- VI. оватн: требоватн, нменоватн; еватн: воѣватн.

Для этихъ шести формъ невозможно положить столькоже спряженій. Добровскій принялъ только три спряженія, но принужденъ былъ принять для нихъ восемь

образцовъ: въ первомъ положили три, во второмъ два, и въ третьемъ три.

Спряжение I.

54. А. первое лицо послѣ гласныхъ принимаетъ ѣ; В. послѣ согласныхъ ѣ; С. послѣ ж, ш, ы, ѵ только ж.

А.

В.

С.

Настоящее.

Ед. 1. бѣѣ	глаголѣѣ	мажѣѣ
2. бѣѣши	глаголѣѣши	мажѣѣши
3. бѣѣтъ	глаголѣѣтъ	мажѣѣтъ
Дв. 1. бѣѣва, ж.-вѣ	глаголѣѣва, -вѣ	мажѣѣва, -вѣ
2.3. бѣѣта, -тѣ	глаголѣѣта, -тѣ	мажѣѣта, -тѣ
Мн. 1. бѣѣмъ	глаголѣѣмъ	мажѣѣмъ
2. бѣѣте	глаголѣѣте	мажѣѣте
3. бѣѣтъ	глаголѣѣтъ	мажѣѣтъ

Повелительное.

Ед.2.3. бѣѣ	глаголѣѣ	мажѣѣ
Дв. 1. бѣѣва, -вѣ	глаголѣѣва, -вѣ	мажѣѣва, -вѣ
2.3. бѣѣта, -тѣ	глаголѣѣта, -тѣ	мажѣѣта, -тѣ
Мн. 1. бѣѣмъ	глаголѣѣмъ	мажѣѣмъ
2.3. бѣѣте	глаголѣѣте	мажѣѣте

Переступ. дѣятельн.

Един. бѣѣ, ж. бѣѣши	глаголѣѣ, -лѣѣши	мажѣѣ, мажѣѣши
Двой. бѣѣща, -щи	глаголѣѣща, -щи	мажѣѣща, -щи
Множ. бѣѣще	глаголѣѣще	мажѣѣще

Переступ. страдат.

Един. бѣѣмъ, о, а	глаголѣѣмъ, о, а	мажѣѣмъ, о, а
Двой. бѣѣма, ѣ, ѣ	глаголѣѣма, ѣ, ѣ	мажѣѣма, ѣ, ѣ
Множ. бѣѣмн, а, ѣ	глаголѣѣмн, а, ѣ	мажѣѣмн, а, ѣ

Неопредѣл. и достигабельное.

бѣѣти, бѣѣтъ	глаголѣѣти, -лѣѣтъ	мажѣѣти, мажѣѣтъ
--------------	--------------------	------------------

Прошед. изъявительн.

Ед. 1. бѣѣхъ	глаголѣѣхъ	мажѣѣхъ
2.3. бѣѣ	глаголѣѣ	мажѣѣ

Дв. 1. вѣхова, ж. -вѣ глаголахова, -вѣ мазахова, -вѣ

2.3. вѣста, -ствѣ глаголаста, -ствѣ мазаста, -ствѣ

Мн. 1. вѣхомъ глаголахомъ мазахомъ

2. вѣсте глаголасте мазасте

3. вѣша, вѣхѣ глаголаша, -лахѣ мазаша, мазахѣ

Прошедшее дѣйств. причастія.

Ед. вѣлъ, о, а глаголалъ, о, а мазалъ, о, а

Дв. вѣла, ѣ, ѣ глаголала, ѣ, ѣ мазала, ѣ, ѣ

Мн. вѣли, а, ѣ глаголали, а, ѣ мазали, а, ѣ

Переступ. дѣепричастіе прошедш.

Ед. вѣвъ, ж. -шн глаголавъ, -шн мазавъ, -шн

Дв. вѣвъша, -шн глаголавъша, -шн мазавъша, -шн

Мн. вѣвъше глаголавъше мазавъше

Прошедшее страдат. причастія.

Ед. вѣненъ, о, а глаголанъ, о, а мазанъ, о, а

Дв. вѣнена, ѣ, ѣ глаголана, ѣ, ѣ мазана, ѣ, ѣ

Мн. вѣнени, а, ѣ глаголани, а, ѣ мазани, а, ѣ.

55. Сюда принадлежатъ глаголы пятой формы, на атн, имѣющіе въ настоящемъ ѣ: зобѣѣ, зобѣѣшн отъ зобатн; ѣмѣѣ, ѣмѣѣшн отъ нматн; страждѣѣ (древле страждѣѣ) отъ страдатн; отрѣѣѣ отъ отрѣѣгатн; пнѣѣ отъ пнсатн; мѣѣ отъ метатн; нѣѣ отъ нскатн; плаѣѣса отъ плакатнса. Другіе глаголы пятой формы, имѣющіе въ настоящемъ аѣ относятся къ образцу А., отъобрѣтатн настоящее обрѣтѣѣѣ относится къ А., но будущее обрѣтѣѣѣ къ В.

Спряжение II.

56. D. въ настоящемъ послѣ твердыхъ согласныхъ ж. E. ж послѣ н.

Настоящее.

	D.	E.
Един.	1. несѣ	вннѣ
	2. несешн	вннешн
	3. несеть	вннеть
Двой.	1. несевѣ, ж. -вѣ	внневѣ, -вѣ
	2. 3. несета, -тѣ	вннета, -тѣ
Множ.	1. несемъ	вннемъ
	2. несете	вннете
	3. несѣтъ	вннѣтъ

Повелительное.

Един.	2. 3. неси	внни
Двой.	1. несѣвѣ, ж. -вѣ	вннѣвѣ, -вѣ
	2. 3. несѣта, -тѣ	вннѣта, -тѣ
Множ.	1. несѣмъ	вннѣмъ
	2. 3. несѣте	вннѣте

Переступ. дѣятельн.

Един.	несы, ж. несѣши	внны, вннши
Двой.	несѣша, -ши	вннѣша, -ши
Множ.	несѣше	вннѣше

Переступ. страдат.

Един.	несомъ, о, а	внномъ, о, а
Двой.	несома, ѣ, ѣ	вннома, ѣ, ѣ
Множ.	несомн, а, ѣ	внномн, а, ѣ

Неопредѣл. и достигат.

нестн, несть	вннѣтн, вннѣтъ
--------------	----------------

Прошед. изъявительн.

Един.	1. несохъ	вннѣхъ
	2. 3. несе	вннѣ

Двой.	1. несохова, ж. -вѣ	вннѣхова, -вѣ
	2. 3. несоста, -ствѣ	вннѣста, -ствѣ
Множ.	1. несохомъ	вннѣхомъ
	2. несостѣ	вннѣстѣ
	3. несоша, -хѣ	вннѣша, -хѣ

Прошед. дѣйств. причастія.

Един.	несла, -о, -а	вннѣла, -о, -а
Двой.	несла, -ѣ, -ѣ	вннѣла, -ѣ, -ѣ
Множ.	несли, -а, -ы	вннѣли, -а, -ы

Переступ. дѣепричастіе прошедш.

Един.	несъ, ж. несъши	вннѣвъ, -въши
Двой.	несъша, -ши	вннѣвъша, -ши
Множ.	несъше	вннѣвъше

Прошед. страд. причастія.

Един.	несенъ, -о, -а	внтъ, -о, -а
Двой.	несена, -ѣ, -ѣ	внтѣ, -ѣ, -ѣ
Множ.	несени, -а, -ы	внти, -а, -ы.

57. По образцу D. спрягаются глаголы первой формы на ѣ: ведѣ, водѣ, буд. бѣдѣ, матѣ, плетѣ, везѣ, пасѣ, могѣ, текѣ. Далѣ зовѣ, берѣ, женѣ и другіе что касается до настоящаго. Ибо неопредѣленные на ати спрягаются по образцу В.: звати, брати, гнати прошед. звахъ, брахъ, гнахъ и т. п. Глаголы третьей и четвертой формы на жѣ, жѣ, шѣ, ѹѣ, шѣ, въ конхъ вмѣсто ѣ стоитъ ѣ относятся къ третьему склоненію.

58. По образцу E. спрягаются кончащіяся на нѣ, нѣти: мнѣ, поманѣ, прнльпнѣ, дѣхнѣ, ткнѣ, оусѣкнѣ. Глаголы отбрасывающіе нѣ въ прошедшемъ вмѣсто нѣхъ, нѣ имѣютъ охъ, е, что можно видѣть въ образцѣ D.: прозабохъ, прозабе отъ прозабнѣ; оусѣпохъ, оусѣпе отъ оусѣпнѣ.

Спряжение III.

59. F. Настоящее на ѣ, прошедшее ѣ, неопределенное ѣти; G. ж, а, ати послѣ ж, ш, ч, ц; H. ѣ, н, ити.

F.

G.

H.

Настоящее.

Ед.	1. зърѣ	лѣжѣ	волѣж
	2. зърнши	лѣжнши	волнши
	3. зърнть	лѣжнть	волнть
Дв.	1. зърнва, ж. -вѣ	лѣжнва, -вѣ	волнва, -вѣ
	2.3. зърнта, -тѣ	лѣжнта, -тѣ	волнта, -тѣ
Мн.	1. зърнмѣ	лѣжнмѣ	волнмѣ
	2. зърнте	лѣжнте	волнте
	3. зърятъ	лѣжатъ	волятъ

Повелительное.

Ед.	2.3. зърн	лѣжн	волн
Дв.	1. зърнва, -вѣ	лѣжнва, -вѣ	волнва, -вѣ
	2.3. зърнта, -тѣ	лѣжнта, -тѣ	волнта, -тѣ
Мн.	1. зърнмѣ	лѣжнмѣ	волнмѣ
	2.3. зърнте	лѣжнте	волнте

Переступ. дѣтели.

Ед.	зърѣ, ж. зърѣши	лѣжа, лѣжашн	волѣ, волѣши
Дв.	зърѣша, -ши	лѣжаша, -ши	волѣша, -ши
Мн.	зърѣше	лѣжаше	волѣше

Переступ. страдат.

Ед.	зърнмѣ, о, а	лѣжнмѣ, о, а	волнмѣ, о, а
Дв.	зърнма, ѣ, ѣ	лѣжнма, ѣ, ѣ	волнма, ѣ, ѣ
Мн.	зърнин, а, ѣ	лѣжнин, а, ѣ	волнин, а, ѣ

Неопредѣл. и достигательное.

зърѣти, зърѣтъ лѣжати, лѣжатъ волнати, волнтъ

Прошед. изъявительн.

Ед.	1. зърѣхъ	лѣжахъ	волнхъ
	2.3. зърѣ	лѣжа	волн

Дв.	1. зьрѣхова, ж. -вѣ	лежахова, -вѣ	волнхова, -вѣ
	2. зьрѣста, -ствѣ	лежаста, -ствѣ	волнста, -ствѣ
Мн.	1. зьрѣхомъ	лежахомъ	волнхомъ
	2. зьрѣсте	лежасте	волнсте
	3. зьрѣша, -хѣ	лежаша, -хѣ	волнша, -хѣ

Прошед. дѣйств. причастія.

Ед.	зьрѣлъ, о, а	лежалъ, о, а	волнлъ, о, а
Дв.	зьрѣла, ѣ, ѣ	лежала, ѣ, ѣ	волнла, ѣ, ѣ
Мн.	зьрѣли, а, ѣ	лежали, а, ѣ	волнили, а, ѣ

Переступ. дѣепричастіе прошед.

Ед.	зьрѣвъ, ж. -въши	лежавъ, -въши	волнвъ, -въши
Дв.	зьрѣвъша, -ши	лежавъша, -ши	волнвъша, -ши
Мн.	зьрѣвъше	лежавъше	волнвъше

Прошед. страд. причастія.

Ед.	зьрѣнъ, о, а	лежанъ, о, а	волненъ, о, а
Дв.	зьрѣна, ѣ, ѣ	лежана, ѣ, ѣ	волнена, ѣ, ѣ
Мн.	зьрѣни, а, ѣ	лежани, а, ѣ	волнени, а, ѣ

60. По образцу F. и G. спрягаются глаголы третьей формы: мнѣти, звенѣти, видѣти, съдѣти и т. п.; впрочемъ съ исключеніемъ начинающихъ (inchoativa) на ѣи, настоящее которыхъ спрягается по образцу A.; касательно настоящего можно отнести сюда глаголы въ неопредѣлительномъ ити (ати) вмѣсто ѣти: какъ стоиѣ, стониши, повел. стои, стонишь, стоите. Древнѣйшаго повелит. зьрѣва, зьрѣта, садѣмъ, просѣте, прнстѣпѣте, веселѣтеса, слѣда нѣтъ уже ни въ Остромировѣ.

61. Къ образцу H. относятся глаголы четвертой формы: танити, таиѣ, таниши; донти, доиѣ, донши; напоити, коупити, коупиѣ, коупиши; родити, роидѣ, родиши; слезити, слезиѣ, слезиши; гасити, гасиѣ, гасиши; мѣтити, мѣиѣ, мѣитиши; поустити, поустѣ, поуститиши.

62. Образцы F. G. H. сходны въ настоящемъ всѣхъ видовъ, различаются только отличительными гласными

(ѣ, н) въ неопредѣленномъ третьей и четвертой формы родственныхъ временъ: въ прошедшемъ изъявительнаго дѣепричастія, и страдательнаго причастія. Вирочемъ многіе глаголы неслѣдуютъ одному образцу въ спряженіяхъ и формахъ, такъ что твореніе (формація) неопредѣлительнаго требуетъ иногда въ прошедшемъ другаго образца нежели въ настоящемъ, такъ что глаголь одной и тойже формы спрягается въ настоящемъ и въ неопредѣленномъ и родственныхъ временахъ по другому спряженію или покрайнеймѣрь по другому образцу.

ГЛАГОЛЫ ДВУХЪ ОБРАЗЦОВЪ.

63. Изъ образца А. переходятъ въ В.: 1) глаголы первой формы на ѣ, принимающіе параченіе въ неопредѣленномъ и прошедшемъ я, какъ: даѣѣ, даѣатн, даѣахъ; лиѣѣ, лиѣатн, лиѣахъ; съѣѣ, съѣатн, съѣахъ. 2) Шестой формы на оуѣѣ и юѣѣ въ неопредѣленномъ оватн, ѣватн, по этой формѣ образуются сродныя времена: коупоуѣѣ, коуповатн, оттого коуповахъ, коуповалъ, коупованъ.

64. Изъ образца D. переходятъ въ В. прошедшія первой формы, въ неопредѣленномъ имѣющіе атн: зовѣѣ, зватн; жвѣѣ, жватн; берѣѣ, братн; держѣѣ, дратн и т. п.

65. Сюдаже относятся глаголы образца E. на нѣѣ, въ неопредѣленномъ имѣющіе окончаніе первой формы: ниѣѣ, ѣатн, ѣахъ, страд. дѣеприч. ѣатъ; жиѣѣ, жатн, жахъ; пиѣѣ, патн, пахъ; клеѣѣ, каатн, клахъ; жиѣѣ, жатн; заунѣѣ, заунатн, заунахъ, заунатъ. Также и станѣѣ, статн; женѣѣ, гнатн, гнахъ, прошедшее страдательнаго причастія гнанъ правильно по образцу В.

66. Изъ образца F. глаголы третьей формы оканчивающіеся въ неопредѣленномъ на ѣтн: боѣѣса, боѣѣшнса, неопред. боѣѣтнса, прош. боѣѣхса; держѣѣ, держатн, держахъ, держалъ, держазъ, держанъ; млѣѣуѣѣ, млѣѣуѣѣатн и т. д. Прибави сплѣѣѣ, сплѣѣшн, неопр. сплѣѣѣтн, прош. сплѣѣѣхъ, сплѣѣѣлъ.

67. Изъ образца D. переходятъ въ образецъ F. глаголы на *ѣ* съ предшествующей согласной *р*, имбющие въ неопредѣлительномъ *ѣтн*: *мрѣ*, *мрешн*, неопр. *мрѣтн*, прош. *мрѣхъ*; *прострѣ*, *прострешн*, *прострѣтн*, *прострѣхъ*; такъ и *мелѣ*, *мелешн*, но въ настоящемъ относятся къ образцу B., а по неопредѣленному на *ѣтн*, переходятъ въ образецъ F.

68. Въ прошедшихъ временахъ глаголы пятой формы на *ѣ* относятся къ образцу B.; но глаголы третьей формы на *ѣтн*, относятся къ образцу F.; впрочемъ и *тѣ* и другіе безъ всякаго затрудненія могутъ спрягаться по образцу A. сохраняя вездѣ свою принадлежность *ѣ* и *ѣ* передъ окончаніями *хъ*, *лъ*, *въ*, а въ страдательномъ причастіи принимая *нѣ* вмѣсто *анѣ*: *пнтанѣ*, которое тогда сходно съ образцемъ B. глаголанѣ и *таѣнѣ* съ F. (*зѣрѣнѣ*). Сравни *пнтатн*, *тѣатн* съ *внтн*.

<i>внтн</i>	<i>внхъ</i>	<i>внлъ</i>	<i>внвъ</i>	<i>внѣнѣ</i>
<i>пнтатн</i>	<i>пнтахъ</i>	<i>пнталъ</i>	<i>пнтавъ</i>	<i>пнтанѣ</i>
<i>таѣтн</i>	<i>таѣхъ</i>	<i>таѣлъ</i>	<i>таѣвъ</i>	<i>таѣнѣ</i> .

НЕПРАВИЛЬНЫЯ СПРЯЖЕНІЯ.

69. Существительный глаголь *юсмь*, *бѣдѣ*, *бѣтн*.

Един.	Настоящее. Двой.	Множ.
1. <i>юсмь</i>	<i>юсва</i> , - <i>въ</i>	<i>юсмъ</i> , <i>юсмы</i>
2. <i>юсн</i>	<i>юста</i> , - <i>тѣ</i>	<i>юсте</i>
3. <i>юсть</i>	<i>юста</i> , - <i>тѣ</i>	<i>сѣтъ</i> вмѣст. <i>юсѣтъ</i>

Переступ. дѣепричастіе.

<i>сы</i> , ж. <i>сѣщн</i>	<i>сѣща</i> , <i>сѣщн</i>	<i>сѣще</i>
----------------------------	---------------------------	-------------

Будущее.

1. <i>бѣдѣ</i>	<i>бѣдева</i> , - <i>въ</i>	<i>бѣдемъ</i>
2. <i>бѣдешн</i>	<i>бѣдета</i> , - <i>тѣ</i>	<i>бѣдете</i>
3. <i>бѣдетъ</i>	<i>бѣдета</i> , - <i>тѣ</i>	<i>бѣдѣтъ</i>

		Повелительное.		
Един.		Двой.		Множ.
2.	3. БЖДИ	1. БЖДѢВА, -ВѢ		БЖДѢМЪ
		2. 3. БЖДѢТА, -ТѢ		БЖДѢТЕ

Переступ. дѣспричастіе *будущ.*

БЖДЖИРЬ, Ж. БЖДЖИРН БЖДЖИРА, Ж. -ИРН БЖДЖИРЕ

Неопред.: *БЫТИ*.

Прошедшее первое.

1. БѢХЪ	БѢХОВА, Ж. -ВѢ	БѢХОМЪ
2. БѢ	БѢСТА, -СТѢ	БѢСТЕ
3. БѢ	БѢСТА, -СТѢ	БѢША, БѢХЖ

Прошедшее учащат.

1. БѢАХЪ	БѢАХОВА, -ВѢ	БѢАХОМЪ
2. БѢАШЕ	БѢАСТА, -СТѢ	БѢАСТЕ
3. БѢАШЕ	БѢАСТА, -СТѢ	БѢАХЖ

Прошедшее второе.

1. БЫХЪ	БЫСВА, -ВѢ	БЫХОМЪ
2. БЫ	БЫСТА, -СТѢ	БЫСТЕ
3. БЫ, БЫСТЬ	БЫСТА, -СТѢ	БЫША, -ХЖ

Переступ. дѣспричастіе *прошед.*

БЫВЪ, Ж. БЫВЪШН БЫВЪША, -ШН БЫВЪШЕ

Прошед. дѣйств. причастія.

БЫЛЪ, О, А БЫЛА, -Ѣ БЫЛН, А, Ы.

Въ страдательномъ причастіи нѣтъ прошедшаго, потому что *БЫТИ* неимѣетъ страдательнаго окончанія, но есть сложное съ предлогами дѣйствительнаго значенія: *ЗАБЪВЕНЪ* вмѣсто *ЗАБЫВЕНЪ*.

ВРЕМЕНА ОИЩАТЕЛЬНЫЯ.

70. Прошедшее изъявительнаго вида.

Един.		Двой.		Множ.
1. БЫЛЪ, О, А ЮСМЪ	БЫЛА, Ѣ, ЮСВА, Ѣ	БЫЛН, А, Ы ЮСМЫ		
2. БЫЛЪ, О, А ЮСН	БЫЛА, Ѣ, ЮСТА, Ѣ	БЫЛН, А, Ы ЮСТЕ		
3. БЫЛЪ, О, А ЮСТЬ	БЫЛА, Ѣ, ЮСТА, Ѣ	БЫЛН, А, Ы СЖТЬ		

Прошедшее совершенное.

1. *быль, о, а бѣхъ* *была, ѣ бѣхова, ѣ была, а, ѣ бѣхомъ*
2. *быль, о, а бѣ* *была, ѣ бѣста, ѣ была, а, ѣ бѣсте*
3. *быль, о, а бѣ* *была, ѣ бѣста, ѣ была, а, ѣ бѣхъ*

Прошедшее условное.

1. *быль, о, а бѣхъ* *была, ѣ бысва, ѣ была, а, ѣ быхомъ*
2. *быль, о, а бѣ* *была, ѣ быста, ѣ была, а, ѣ бысте*
3. *быль, о, а бѣ* *была, ѣ быста, ѣ была, а, ѣ быша.*

§1. Кроме *есмь* спрягаются неправильно имѣющіе въ первомъ лицѣ *мь* вмѣсто *ж* или *жъ*: *имь, сънѣмь, вѣмь, дамь, нмамь.* Они въ множественномъ оканчиваются на *мы*, во второмъ лицѣ единственнаго *си* вмѣсто *ши* исключая *нмамь, нмаши.*

Един.	1.	<i>имь</i>	<i>сънѣмь</i>	<i>вѣмь</i>	<i>дамь</i>
	2.	<i>исн</i>	<i>сънѣсн</i>	<i>вѣсн</i>	<i>дасн</i>
	3.	<i>имсть</i>	<i>сънѣсть</i>	<i>вѣсть</i>	<i>дасть</i>
Двой.	1.	<i>идева, вѣ</i>	<i>сънѣдева</i>	<i>вѣдева</i>	<i>дадева</i>
	2. 3.	<i>идета, тѣ</i>	<i>сънѣста</i>	<i>вѣста</i>	<i>даста</i>
Множ.	1.	<i>имы</i>	<i>сънѣмы</i>	<i>вѣмы</i>	<i>дамы</i>
	2.	<i>имсте</i>	<i>сънѣсте</i>	<i>вѣсте</i>	<i>дасте</i>
	3.	<i>идать</i>	<i>сънѣдать</i>	<i>вѣдать</i>	<i>дадать.</i>

§2. *имь* сокращено изъ *идамь*, въ дѣпричастіи *иды* и *ида*, ж. *идѣши*, страд. причастіе *идомъ*, неопредѣленный *имстн*, прошедшее *идохъ*, дѣпричастіе прошед. *идъ, идъши*, дѣприч. дѣйств. *идль* вмѣсто *идль*, страдательное дѣприч. слѣдуетъ образцу *D.* (*несж*), повелительное отступаетъ *идждь, идждьмы, идждьте.* Въ Остромировѣ Евангеліи вмѣсто *ид*, исключая дѣпричастіе *иды*, вездѣ *ѣ*: *ѣмь, ѣхомъ, ѣждь, ѣднѣ, ѣстн, ѣль, ѣль* и т. д. Слово *сать*, находящееся только въ Глаголитѣ Клоціанскомъ въ значеніи греческаго *φησὶ, inquit*, встрѣчается также въ древнѣйшей формѣ *сатн*. Настоящее былюбы *самь, сасн. сать*; прошед. *сахъ, са, сахомъ, састе, сахж* или *саша*. Такъ въ чешскомъ тогоже значенія: *дѣмь, дѣсн, дѣтъ* и т. д.

73. Прошедшія времена глагола *вѣмь* (сокращеннаго изъ *вѣдмь*) съ неопредѣленнымъ *вѣдѣти*, спрягаются по образцу *Г.* (*зѣрѣжъ, зѣрѣтн*): *вѣдѣхъ, вѣдѣ; вѣдѣхомъ* и т. п. *вѣдѣлъ, вѣдѣвъ, вѣдѣнъ*, неопредѣлительное также *вѣстн, дѣеприч. вѣды, ж. вѣдѣщн*, страдат. причастіе *вѣдомъ* по образцу *несж*; но повелит. *вѣждь*. Сложное повѣмь и т. д. спрягается такимъже образомъ, прошед. *вѣдѣ 2го* и *3го* лица употребляютъ тоже за первое: *вѣдѣ, novi, scio, невѣдѣ, nescio*, такъ тоже *сѣвѣдѣ, sivoidea, conscius sum*.

74. Отъ будущаго *дамь*, неопред. *дати* производныя времена отчасти правильны: *дахъ, дахомъ, дасте, даша, далъ, давъ, данъ*, частію неправильны отъ древнѣйшей формы *дадж*; и потому *3е* лице множ. *дадѣтъ* и *дадѣтъ*, повел. *даждь* вмѣсто *дадн*, *даждьмы*, *даждьте*, такъже *продаждь*, прошед. *2го* и *3го* лица *дасть*, прошедшее съ учащеніями *дадѣхъ, дадѣши* и т. д., времена такихъ формъ спрягаются правильно: *данъ, данмъ, данте*, дѣепричастіе *данъ, даждѣщн*, страд. причаст. настоящ. *данемъ*, прошед. *даненъ*, глагольное *даненіе*.

75. Недостаточный глаголь *нмамь, нмаши, нмать, нмамъ, нмате* во множ. *3іе* лице имѣеть *нмѣтъ* отъ *нмж*, оттого дѣеприч. *нмы, нмѣщн*; прочія времена беретъ отъ формы *нмѣти*, повел. *нмѣй, нмѣнмъ, нмѣнте*, дѣеприч. *нмыа*, прошед. *нмѣхъ, нмѣ, нмѣхомъ, нмѣсте, нмѣша* или *нмѣхж*, дѣятел. причаст. *нмѣлъ*, прошед. дѣеприч. *нмѣвъ*, страд. причаст. *нмѣнъ*, глагольное *нмѣніе*; прошед. учащательное *нмѣахъ* сокращенное *нмѣахъ* и т. д. *Нмж* различающееся формой и значеніемъ *нмн, нмѣмъ, нмѣте*; прошедшее дѣепричастіе *нмѣ* вмѣсто *нмѣ*, *нмѣши*, неопредѣл. *нати*, потому прошед. *нѣхъ, нѣ, нѣхомъ, нѣсте, нѣша, дѣйств. причаст. нѣлъ, страд. нѣтъ*. Его настоящее есть *нѣмѣж* отъ *нѣмѣти* или *нѣмѣти*. Въ выраженіи *вѣрять*: *вѣрѣж, нѣмѣж, вѣрѣ нмж, вѣры нѣмѣша, вѣрѣ нмѣй, вѣрѣ*

нмать. Сложныя понмѣ, принмѣ, приемлѣ, вѣнмѣж, вѣнмѣтн, вѣнемлѣж, вѣннмѣтн спрягаются какъ простыя.

76. Есть глаголы заимствующія нѣкоторыя времена отъ другихъ. Недостаточный ндѣж въ повелит. ндн, ндѣмъ, ндѣте, дѣепричаст. ндѣи, ндѣѣнн, въ прошед. ндохъ, нде, ндохомъ, ндосте, ндоша, учащ. ндахъ, ндыше и т. д. въ неопредѣл. нтн, прочія времена заимствуетъ отъ неупотребительнаго шедѣж: прошед. дѣеприч. шедѣ, шедѣшн, дѣйств. прич. шелъ, шло, шла, шлн, шеть: шествіе вмѣсто шетствіе и т. д.

77. Отъ градѣж есть градѣи, градѣѣнн, градохъ, граде, прошед. учащ. градахъ, градыше, прочія времена заимствуетъ отъ ндѣж, хождѣж.

78. Отъ рекѣж, реѣнн, прошедшее рекохъ, реуе, рѣкохомъ, рекосте, рекоша правильно; но рѣхъ, рѣхомъ, рѣсте, рѣша отъ обветшалаго рѣѣж.

79. Мы не можемъ почитать неправильными тѣ глаголы, которые правильно съ неопредѣленнаго переходятъ изъ одного образца въ другой. Впрочемъ къ такимъ приближаются глаголы нмѣж, жмѣж, пнѣж, жнѣж, научнѣж, неопредѣленное которыхъ ѣтн, жтн вмѣсто ждѣтн, пѣтн, научѣтн, въ прошедшихъ они относятся къ первому спряженію, но дѣепричастіе прошедшее слѣдуетъ образцу D.: ѣмъ, ѣмъшн, распенъ, распенъшн, наученъ, наученъшн.

80. Другіе глаголы отступаютъ отъ правила только въ лицахъ: хошѣж, -ешн, -еть, -емъ, -ете, въ множественномъ 3е лице хотать, настоящее дѣепричастіе хотѣи, повелит. хотѣи, неопредѣленное хотѣтн, прошедшее хотѣхъ, и прочія сродственные времена по образцу F. уѣтѣж, уѣтн въ прошедшемъ уѣтохъ, дѣйств. причастіе уѣлъ, уѣло, уѣла, правильно спрягается съ выпущеніемъ т, какъ шѣлъ, съ выпущеніемъ д. Иногда встрѣчаются неправильныя повидимому времена

потому что удержали старья формы на пр. владѣ отъ владѣж, властн, замѣняется формою владѣтн, отъ которой происходятъ владѣ; нскы и нскомъ отъ нскѣ, не отъ обыкновеннаго нрѣж.

ПРЕДЛОГИ.

81. Они раздѣляются на три разряда.

1. о, ѡ	2. обѣ, ѡбѣ	3. предѣ	1. на	2. про
оу	отѣ, ѡ	прѣзѣ	до	пре
вѣ, во	нзѣ	урѣзѣ	за	прн
вы-	вѣзѣ-		съ, де	подѣ
па-	безѣ		съ, со	надѣ
по	пра-			

НАРѢЧІЯ.

82. По формѣ онѣ бываютъ простыя и сложныя.

1. оу, вѣ-, нѣ, нѣ-, нн, -ан, -де, тоу, -же, -жде.

2. абе, оуне, акы, юн, авѣ, юле, юда, велю, вѣнѣ, внѣ, вынѣ, вѣше, болю, пакы, пауе, междѣ, нан-, нынѣ, ннзѣ-, ннзоу, неже, ннцѣ, ланн, анцѣ, лоуе, радн, рано, дале, долѣ, долоу, дѣла, таи, тоуне, тезѣ-, тауе, тѣунѣ, сѣло, снѣ, горѣ, годѣ.

3. жтрѣ, ашоутѣ, нскрѣ, юше, ваще, върхоу, банзѣ, предѣ, предн, прежде, прекы, древаю, свѣнѣ, срѣдѣ, скоро, сквозѣ, крозѣ, кромѣ, -кратѣ.

Сложныя съ в: внѣтрѣ, внѣгда, вмѣсто, внѣзда-поу, вскорѣ, вѣтше, всоуе, вслѣдѣ, вкоупѣ.

по: повнноу, поню, подѣлгѣ, послѣдн, посрѣдѣ, погорѣ, попрѣлнхоу, помногоу, поюлнкоу.

на: наоупакѣ, наоустѣ, наяснѣ, напрасно, наразнѣ, надѣлзѣ, натолнцѣ, начастѣ.

до: довнѣтрѣ, доннзоу, додалеуа, доздѣ, досѣла, доселѣ, досѣтн, доколѣ, довнѣ.

за: заніе, затоуіне, заоутра, запать.

ѡ: ѡвнѣ, ѡланн, ѡнѣдѣ, ѡтѣдоу, ѡсѣдоу.

нз: нзоутра, нзюна, нзвна, нзланха, нсконн.

въз: вспать, вскоуѣ, вскрай, възгласѣ.

СОЮЗЫ.

§3. Союзы бываютъ простые, сложные и производные.

Простые: 1. и, а, во, бы, нѣ, ни, ли, да, то, же.
2. оубо, любо.
3. аще.

Сложные: нбо, нли, нде, нжде, лнбо.

Производные: обаче, іеже, заніе, понеже, тѣмже, ндеже, іедва, тамо, тогда, іако, тако, како.

МЕЖДУМЕТІЯ.

§4. Междуметія состоятъ изъ простыхъ звуковъ.

1. а, о, ѡ, оу, фе, ба, на, ноу, се, га, гѡ, ха.

2. доу, онѣ, ѡнѣ, оуда, оувѣ, ѡле, ѡтѡ, агѣ, ахѣ, ѡхѣ.

3. вотѣ, вагѣ, цнтѣ, геѣ, гоѣ.

УПРАЖНЕНИЯ

изъ Остромирова Евангелія.

не: ^ад: ^бстаго поста:.∴ евалне. ѿ марка. гла. ^вца:
ix. 17.

В ѣврѣмадоно.	ЮТЬ. нрекохъоу
у ѡкъ юдн	уєннкомътво
нъ. прнде	нмъ. данжде
кънїсовн.	нжтън. нневъ
к л а н н а	¹⁹ змогаша онъ
с а ю м о у н г ѡ н	жеотъвѣщавъ
оуунтелю. прн	г ѡ а ѡ р о д е н е
ведохъснѣмо	вѣрънъ доко
нкътебъ. нмѡ	лѣвъвасъбѡ
¹⁸ щъдхънѣмън	дѡдоколѣтръ
жендежеколи	плѡвѣ прнне
жъдонметън.	сѣтенкъмънѣ
нпѣнытѣщн	²⁰ нпрннесошан
тъ. нскръжъше	кънємоунвн
тъзѡбѣсвон	дѣвѣндѡхъ. а
мн. ноцѣпѣнѣ	внєсѣтрасен
	нпадъназемлі.
	валѣашесапѣ

²¹ Н Ы Т Ъ Щ А Н В Ъ В Ъ . О Ц Ъ О Т Р О У А
 П Р О С Н І С О Ц А К Ю Г О Т Е . С Ъ С Л Ъ З А М Н
 К О Л Н К О Л Ъ Т Ъ Ю Г Л А А Ш Е В Ъ Р О У
 С Т Ъ . О Т Ъ Н Ю Л Н Ж Г Н . П О М О З Н
 Ж Е С Е Б Ы С Т Ъ Ю М О У М О Ю М О У Н Е В Ъ Р Ъ
 О Н Ъ Ж Е Р Е У Е Н З Ъ ²⁵ С Т В Н Ж В Н Д Ъ
²² О Т Р О У Н Н Ы Н В Ъ Ж Е Н І С . К О
 М Ъ Н О Г А Ш Ъ Д Ы С Ъ Р Н Щ Е Т Ъ С А Н А
 Ю Г О . Н В Ъ О Г Н Ъ Р О Д Ъ . З А П Р Ъ Т Н
 В Ъ В Ъ Р Ъ Ж Е . Н В Ъ В О Д Х О У Н Е У Н С Т О У
 Д Ж Д А Б Ы П О Г О У О У М О У . Г Л Ъ Ю
 Б Н Л Ъ Н Н Ъ А Щ Е М О У Н Ъ М Ы Н
 У Ъ Т О М О Ж Е Ш Н Н Г Л О У Х Ы Д Ш Е .
 П О М О З Н Н А М Ъ А З Ъ Т Н В Е Л Ж . Н
 М Н Л О С Р Ъ Д О В А В Ъ З Н Т Н Н З Н Ю Г О
²³ О Н А С Ъ Н І С Ж Е Р Е Н К Ъ Т О М О У Н Е
 У Е Ю М О У Ю Ж Е А В Ъ Н Н Т Н В Ъ Н Ъ
 Щ Е М О Ж Е Ш Н В Ъ ²⁶ Н В Ъ З Ъ П Н В Ъ
 Р О В А Т Н В Ъ С Ъ В Ъ Н М Ъ Н О Г О П Р Ж
 З М О Ж Ъ Н А В Ъ Р О У Ж А В Ъ С А Н З Н
²⁴ Ж Щ О У О У М О У Н Д Е . Н В Ы С Т Ъ М
 А Б Н Ю В Ъ З Ъ П Н К О М Ъ Р Ъ Т В Ъ М

КОМЪ НОГОМЪ ШЕДАКЪ ТО ОУ
 ГЛАТН. ИКО ОУ ³¹ ВЪСТЬ ОУУАА
²⁷ МРЪ НІСЖЕНМЪ ШЕБО ОУУЕНН
 ЮГО ЗАРЖКЖ. ВЪ КЫ СВОИ НГЛА
 ЗДВНЖЕН. НВЪ АШЕНМЪ ИКО
²⁸ СТАН ВЪШЪ ДЪ СІНЪ УЛЪУЬСКЫН.
 ШОУЮМОУВЪДО ПРЪДАНЪ ВЖДЕ
 МЪ ОУУЕННЦНЮ ТЪ ВЪРЖЦЪ УЛО
 ГОВЪ ПРАШААХЖ ВЪУЬСТВЪН. Н
 ЮГО ЮДННОГО. И ОУВНЮНЪ ВЪ
 КОМЫ НЕВЪЗМО ВЪ. ВЪТРЕТН
 ГОХОМЪ НЗГНА НДЪНЪ ВЪСКРЬ
²⁹ ТНЮГО НРЕУЕН СNETЬ. ∼
 МЪ ТЪРОДЪ НН СЖ. Ё. СТАГО ПОСТА:
 УНМЪЖЕ НЕМО ∴ евлне. ѿ марка. гла. пк.:
 ЖЕТЪ НЗНТН. ^В ∴ ВРЪМА ОНО. ^В
 ТЪКЪ МОЛНТВО ^{МО} В НЗНДЕНІСНОУ
³⁰ ЖН ПОСТЪ МЪН УЕННЦНЮГО. ВЪ
 ОТЪТЖДОУНШЪ ВЪСН КЕСАРНЮ
 ДЪШЕ. НДЪАХЖ ФНЛНПОВЫ.
 СКВОЗЪ ГАЛНЛЕ ННАПЖТН ВЪ
 ЖН НЕХОТЪА ПРАШААШЕ ОУ

У Е Н Н К Ы С В О Я С Ы Н О У Ч Л О В Ъ
 Г Л А Н М Ъ К О Г О У Ъ С К О У О У М О У
 М А Г Л А Ж Т Ъ У Л О М Ъ Н О Г О П О С Т Р А
²⁸ В Ъ Ц Н Б Ы Т Н О Д А Т Н . Н Н С К О У
 Н Н Ж Е О Т Ъ В Ъ Ц А Ш Е Н О У Б Ы Т Н .
 Ш А . О В Н Н О А Н Д О Т Ъ С Т А Р Ь Ц Ъ .
 К Р Ъ С Т Н Т Е Л А Н Н А Р Х Н Е Р Е Н . Н
 Н Н Н Л Н Ж . А Д Р О У К Ъ Н Н Ж Ъ Н Н К Ъ
 З Н Н . Ю Д Н Н О Г О Н О У В Н Ю Н О У В Ы
²⁹ О Т Ъ П Р Р К Ъ . Н Т Ъ Т Н . Н П О Т Р Ъ Х Ъ
 Г Л А Н М Ъ В Ы Ж Е Д Ъ Н Ъ Х Ъ В Ъ С К Р Ъ
 К О Г О М А Г Л А Е Т Е С Н Ж Т Н . ∴ ∙ ∼
 В Ы Т Н О Т Ъ В Ъ Н Е : Е . С Т А Г О . П О С Т А .
 Ш А В Ъ Ж Е П Е Т Р Ъ ∴ ∙ е в а л н е . ѿ м а р к а . г л а . р в ѣ :
 Г Л А Ю М О У Т Ы X . 32 .
³⁰ Ю С Н Х С Ъ Н З А Ъ В Р Ъ М А О Н О .
 П Р Ъ Т Н Н М Ъ . П О Н М Ъ Н І С О
 Д А Н Н К О М О У Ж Е В А Н Д Е С А Т Е
 Н Е Г Л А Ю Т Ъ О Н Ю О У Ч Е Н Н К А
³¹ М Ъ Н Н А Ч А Т Ъ У А Н М Ъ Г Л А С В О Я Н А
 О У Ч Н Т Н Я И Т Н Ю Ж Е Х О Т Ъ А
 К О П О Д О В А Ю Т Ъ ³³ Ш Е В Ы Т Н И К О

СЕ . ВЪ СХОДНМЪ ЛЮХОЩЕ ВЪДА
 ВЪ НЕРОУСАЛН ЮГОЖЕАЩЕПРОСН
 МЪ НСЫНЪУЛО ВЪОУТЕБЕ . СЪТВ
 ВЪУЬСЫН . ПРЪ ³⁶РНШНАМА НІС
 ДАНЪВЖДЕТЬА ЖЕРЕУЕНМА УЬ
 РХНЕРЕОМЪ НКЪ ТОХОЩЕТА . ДА
 ННЖЬННКОМЪ СЪТВОРЖВАМА
 НОСЖДАТЬННА ³⁷ОНАЖЕРЕКОСТАЮ
 СЪМРЬТЬ Н ПРЪ МОУДАЖДЪНА
 ДАДАТЬННЪЗЫ МА . ДАЮДННЪО
³⁴КОМЪ . Н ПОРЖГА ДЕСНЖЖТЕБЕ . Н
 ЖТЬСАЮМОУ . Н ЮДННЪОЛЪВЖ
 ОУТЕПЖТЬН . НО ЖТЕБЕ . САДЕВЪ
 ПЛЮЖТЬН . НОУ ВЪСЛАВЪТВОЮ
 БНЖТЬН . Н ТРЕ ³⁸ННІСЪЖЕРЕУЕН
 ТННДЪНЬ ВЪ МАНЕВЪСТАСА
³⁵СКРЬСНЕТЬ Н ПРЪ УЕСОПРОСАЩАМО
 ДЪНДЪАСТАЮ ЖЕТАЛНПНТН
 МОУ . ННКОВЪ УАШЖЖЖЕАЗЪ
 ННОАНЪ . СНАЗЕ ПНЖНЛНКРЬЩЕ
 ВЕДЕОВА . ГЛЖЩА ННЮМЪ . НМЪЖЕА
 ЮМОУ ОУУНТЕ ³⁹ЗЪКРЬЩЖСА . ОНА

жерекостаюмоу савластназы
 можевъ. нїсже кы. оустоють
 реуенма уашѣ нмъ нвелнцн
 оубо ѣже азъ ннхъ. облада
 пнѣнспнютѣ. ⁴³ѣтънмн неѣта
 нкръщеннємъ. кожеюсть въва
 нмъже азъкръ съ. нънже аще
 шѣса. крѣстн хошеть. въва
⁴⁰тасадюжесъ събытнвѣщн
 стнодеснѣѣ н. дабѣдетъва
 мененолѣвѣ ⁴⁴мъслоугдннже
 ѣ. нѣстѣмъ аще хошеть. въ
 нѣдатн нън васъбытнста
 мъжеоуготова рѣн. дабѣдетъ
⁴¹ноюстьнслыша ⁴⁵въсѣмърабѣн
 въшесдесать. на воснѣуѣвѣьскы
 уашанегидова н. непрндедапо
 тн. онѣковѣн слоужатьюмоу.
⁴²ноанѣ нїсже нѣдапослоужн
 прнзѣвавѣѣ тѣ. ндатндѣѣ
 глѣнмъ вѣсте. своѣ. нзбавлю
 ѣкомнащен ннѣзамъногы.:~

^В С Ж . ^Г С . ^Г С Т А Г О П О С Т А .

∴ . Е В А . ^В ^Г Н О А Н А . Г Л А . С Д .
Xl. 1.

В ъ в р ѣ м а о
 н о . б ѣ ю д н
 н ѣ б о л а л а
 з а р ь о т ѣ
 в н ѣ а н н ѣ г р а
 д ѣ ц а м а р н н а
 н м а р ѣ ѱ с е с т р ы
² ѱ ѱ . б ѣ ж е м а р н
 ѣ . п о м а з а в ѣ
 ш н ѣ г а м у р ѣ
 м ѣ . н о т ѣ р ѣ ш н
 н о з ѣ ю г о в л а
 с ѱ с в о н м н ѱ ѱ
 ж е б р а т ѣ . л а з а
³ р ѣ б о л ѣ а ш е п о
 с ѣ л а с т ѣ ж е с е
 с т р ѣ ю г о к ѣ н ю
 м о у . г л ѣ ж ш н г н
 с е ю г о ж е л ю б н
 ш н б о л н т ѣ .

⁴ С Л Ы Ш А В Ѣ Ж Е Н

Г С Р Е У Е . С Н Б О Л ѣ

З Н Ы Н ѣ С Т Ь К ѣ

С Ѣ М Р Ь Т Н . Н Ѣ О

С Л А В ѣ Б Ж Н Н .

Д а п р о с л а в н т ѣ

с а с н ѣ б ж н н ю

⁵ ж л ю б л я а ш е

ж е н і с м а р ѣ ж .

н с е с т р ѣ ж ѱ ѱ н

⁶ л а з а р ѣ ю г д а

ж е с л ы ш а ѱ к о

б о л н т ѣ . т о г д а

п р ѣ б ы с т ѣ н а

н ю м ѣ ж е б ѣ м ѣ

с т ѣ д ѣ в а д ѣ н н

⁷ п о т о м ѣ ж е . г л а

о у у е н н к о м ѣ

н д ѣ м ѣ в ѣ н о у

⁸ д е ж п а к ы . г л а

ш а ю м о у о у у е

н н ц н ю г о р а в

ВН.НЫНЪНСКА	ГЪНАШЬОУСЪ
АХЖТЕВЕКАМЕНН	ПЕНЪНДЖДА
ЮМЬПОВНТНН	ВЪЗБЖЖДЖН.
ОУДЕННПАКЫ	¹² РЕКОШАЖЕОУУЕ
ЛННДЕШНТА	ННЦНЮГО.ГНА
⁹ МО.ОТВЪЩА	ЩЕОУСЪПЕ.СПСЕ
НІСНЕДЪВЪЛН	¹³ НЪВЖДЕТЬРЕУЕ
НАДЕСАТЕГОДН	ЖЕНІС.ОСЪМРТН
НЪЮСТЕВЪДЬ	ЮГООННЖЕМЬ
НН.АЩЕКЪТО	НЪШАЖКОООУ
ХОДНТЬВЪДЬ	СЪПЕННСЪНОУ
НЕНЕПОТЪКНЕ	¹⁴ ГЛЖЕТЬТОГДА.
ТЬСАЖКОСВЪ	РЕУЕНМЪНІСНЕ
ТЬМНРАСЕГО	ОВННЖЖСАЛА
¹⁰ ВНДНТЬАЩЕ	¹⁵ ЗАРЬОУМРЪН
ЛНКЪТОХОДН	РАДОУЖСАВАСЪ
ТЬНОШНЖПО	РАДН.ДАВЪРЖ
ТЬКНЕТЬСА.Ж	НМЕТЕ.ЖКОНЕ
КОСВЪТАНЪСТЬ	ВЪХЪТОУНЪ
¹¹ ОНЕМЬСНРЕКЪ.	НДЪМЪКЪНІЕ
НПОСЕМЪГЛАН	¹⁶ МОУРЕУЕЖЕФО
МЪЛАЗАРЬДРОУ	МАНАРНЦАЕМЫ

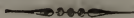
н б л н з н ъ ц ъ . ѿ к о н ѿ с г р а д е
 к ъ о у ѹ е н н к о м ъ . т ѣ . с ѣ р ѣ т е н а
 н д ѣ м ѣ н м ѣ . м а р н ѣ . д о м а
 д а о у м ѣ р е м ѣ с ѣ ²¹ с ѣ д ѣ а ш е р е ѹ е
¹⁷ н н м ѣ П р н ш ѣ ж е м а р ѣ ѡ а к ѣ н ѿ ѹ
 д ѣ ж е н ѿ с в ѣ в н с о в н г ѿ а ш е в ѣ
 ѡ а н н ѣ . о в р ѣ с ѣ д е в ѣ л ѣ н е в ѣ
 т е н ѹ е т ы р н д ѣ б р а т ѣ м о н о ѹ
 н н о у ж е н м ѣ ш а ²² м ѣ р ѣ л ѣ . н ѣ н н ѣ
¹⁸ в ѣ г р о в ѣ в ѣ н ѣ в ѣ м ѣ . ѿ к о
 ж е в н ѡ а н н ѣ ѹ г о ж е к о л н ж ѣ
 б л н з ѣ н е р о ѹ д о п р о с н ш н о т ѣ
 с а л н м а . ѿ к о б ѣ д а с т ѣ т е в ѣ
 е ѿ . п о п ѣ р н ш ѣ ²³ б ѣ г ѣ а ѹ е н н ѿ с
¹⁹ м ѣ н о з н ж е о т ѣ в ѣ с к р ѣ с н е т ѣ б р а
 н о ѹ д е н ѣ в ѣ а х ѣ т ѣ т в о н г ѣ а ѹ
 п р н ш ѣ л н к ѣ м о ѹ м а р ѣ ѡ а в ѣ
 м а р ѣ ѡ ѣ н м а м ѣ ѿ к о в ѣ с к р ѣ
 р н н д а о ѹ т ѣ с н е т ѣ в ѣ в ѣ с к р ѣ
 ш а т ѣ н о б р а т ѣ ш е н н ѣ в ѣ п о с л ѣ
²⁰ ѹ ѣ ѣ м а р ѣ ѡ а ж е ²⁵ д ѣ н н н д ѣ н ѣ р е
 ѹ г д а o ѹ с л ы ш а ѹ е ж е н ѿ с а з ѣ ѹ

С М Ъ Ж Н В О Т Ъ Н Т Е Л Ъ С Е Ю С Т Ъ Н
 В Ъ С К Р Ъ Ш Е Н Н Ю ²⁹ З О В Е Т Ъ Т А О
 В Ъ Р О У Ж Н В Ъ Н А Ж Е Я К О О У С Л Ы
 М А . А Щ Е О У М Ъ Ш А . В Ъ С Т А С К О
 Р Е Т Ъ О Ж Н В Е Т Ъ Р О Н Н Д Е К Ъ Н Ю
²⁶ Н В Ъ С Я К Ъ Ж Н ³⁰ М О У Н Е О У Ж Е Б Ъ
 В Ъ Н . Н В Ъ Р О У П Р И Ш Ъ Л Ъ Н Ї С В Ъ
 Я В Ъ М А . Н Е О У В Ъ С Ъ . Н Ъ В Ъ Н А
 М Ъ Р Е Т Ъ В Ъ В Ъ М Ъ С Т Ъ Е Щ Е . Н Д Е
 К Ъ Н М Е Ш Н Л Н Ж Е С Ъ Р Ъ Т Е Н М А
 В Ъ Р О У С Е М О У ³¹ Р Ѡ А Н О У Д Е Н Ж Е
²⁷ Г Л А Ю М О У Я Е Н Г Н . С Ж Щ Е Н . С Ъ Н Ю Ж
 А З Ъ В Ъ Р О У Ж . В Ъ Д О М О У . Н О У
 Я К О Т Ъ Я Е С Н Т Ъ Ш А Ж Щ Е Ж
 Х Ъ С Ъ С Ъ Ъ В Ъ Ж Н Н В Н Д Ъ В Ъ Ш Е М А
 Г Р А Д Ъ Н В Ъ М Н Р Н Ж . Я К О С К О
²⁸ Р Ъ Н С Е Р Е К Ъ Ш Н Р О В Ъ С Т А Н Н З Н
 Н Д Е . Н П Р Н З Ъ Д Е . П О Н Ю Н Н Д О
 В А М А Р Н Ж С Е С Т Р Ъ Ш А Г Л Ж Щ Е . Я К О
 С В О Ж О Т А Н Р Е Н Д Е Т Ъ Н А Г Р О В Ъ
 К Ъ Ш Н О У У Н Д А П Л А У Е Т Ъ С А Т О У .



О Г Л А В Л Е Н І Е.

Введение	3
О письменахъ	5
Раздѣленіе буквъ	9
Перемѣна согласныхъ	12
Различіе рода	—
Склоненіе существительныхъ	13
Склоненіе I. (равъ, слово)	—
— II. (царь, поле)	14
Отступленіе пламы, нма, жрѣва	16
Склоненіе III. (кость)	—
— IV. V. (рыба, волн)	17
О имени прилагательномъ	19
Образецъ A. (сватын)	—
— B. (въшнн)	20
О числительныхъ (numeralia)	—
О мѣстоименахъ (pronomina)	21
Образецъ C. (тъ, то, та)	22
— D (онъ, оно, она)	—
Формы глаголовъ	23
Спряжение I. (внж, глаголж, мажж)	24
— II. (несж, вннж)	26
— III. (зърж, лежж, волж)	28
Глаголы двухъ образцовъ	30
Спряжение глагола ѳесмь	31
Времена описательныя	32
Глаголы (ѳамь, сѳвнѳамь, вѳамь, дамь)	33
Недостаточные глаголы	34
О предлогахъ	36
О нарѳчїяхъ	—
О союзахъ	37
О междуметїяхъ	—
Упражненїя изъ Остромирова Евангелїя	38
Скрижалъ I. Азбука кирилловская.	
— II. Азбука глаголическая.	




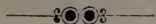
Ошибки переписчика Діакона Григорія.

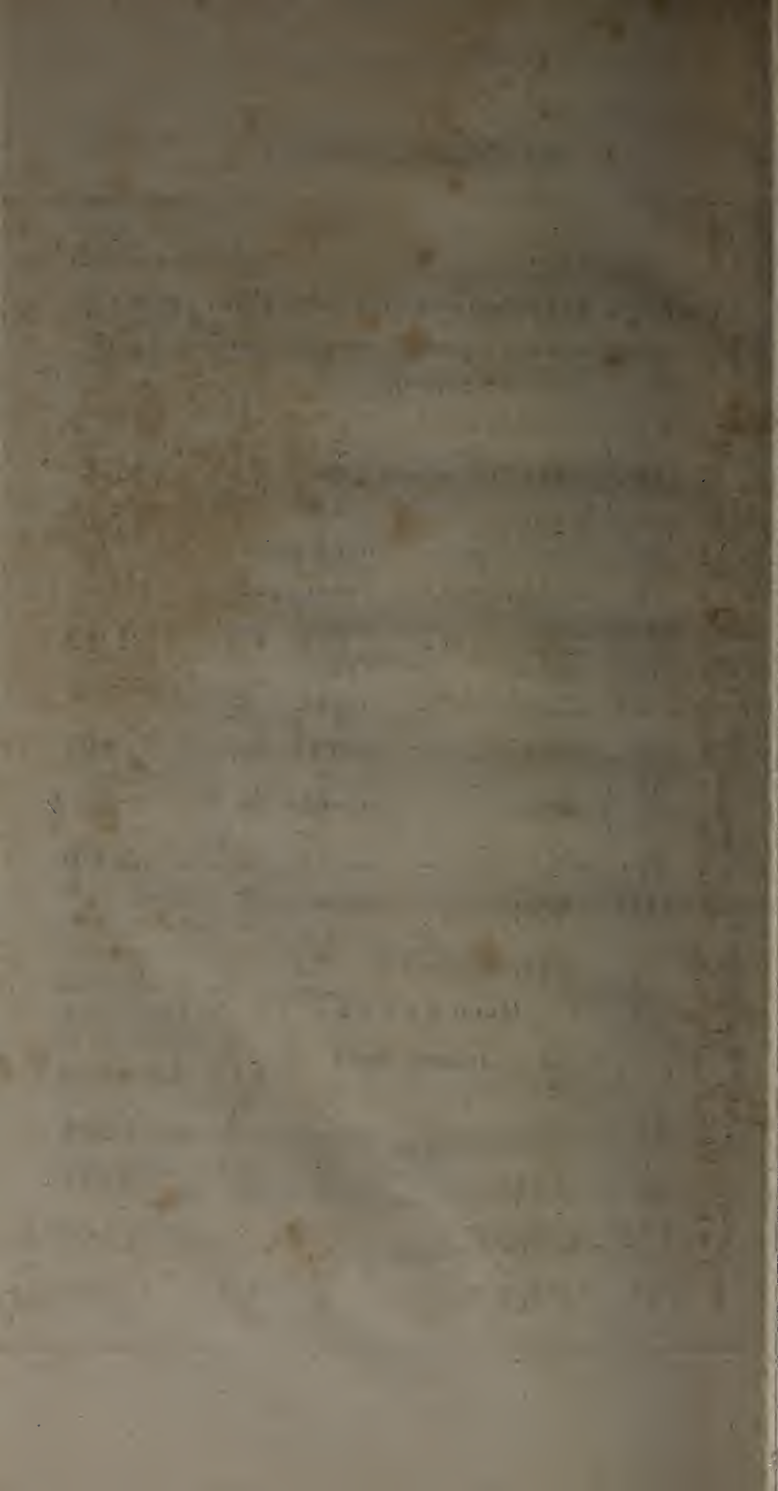
Первое число значитъ страницу, второе столбецъ, третіе строку.

38	1	8	}	ГЛМ	вмѣсто	ГЛѦ
39	2	11				
41	1	2				
38	1	16		нскръжьще	—	нскръжьще
39	2	6		вѣръствнѣ	—	вѣръствню
40	1	6 a 19		шѣдѣ	—	шѣдѣ
41	1	19		ГЛЮТЬ	—	ГЛѢТЬ
42	2	9		дѣждѣ	—	дѣждѣ
45	1	9		юсте	—	юстѣ
46	1	17	}	прншѣл	—	прншѣл
47	2	7				
46	1	21		юѣ	—	юю
47	1	7 a 11		вѣроу	—	вѣрж.

О п е ч а т к а .

6 6 должно быть .





Alphabetum Cyrillicum.

А	а .	а́зъ .	Ѡ	оу	Ѹ .	о́у кѢ .
Б	б .	бѢки .	Ф	ф .	ФѢртъ .	
В	в .	вѢди .	Х	х .	ХѢръ .	
Г	г .	глаго́ль .	Ѧ	Ѧ	Ѧтъ .	
Д	д .	до́брѡ .	Ц	ц .	ЦѢи .	
Е	е .	ѣ́сть .	Ч	ч .	ЧѢръ .	
Ж	ж .	жи́вѣте .	Ш	ш .	ша́ .	
З	з .	зѢлѡ .	Щ	щ .	щча́ .	
З	зъ .	зе́мля .	Ъ	ъ .	ѣ́ръ .	
Н	н .	и́же .	Ы	ы .	ѣ́рыи .	
І	і .	і .	Ь	ь .	ѣ́ръ .	
К	к .	ка́къ .	Ѣ	Ѣ	и́ать .	
Л	л .	лю́ди .	Є	є .	є .	
М	м .	мы́слѣте	Ю	ю .	ю .	
Н	н .	на́шь .	Ѧ	Ѧ	ѡ́ .	
О	о .	о́нъ .	Ѧ	Ѧ	на́ .	
П	п .	поко́и .	Ѣ	Ѣ	на́ .	
Р	р .	рцы́ .	Ѣ	Ѣ	кѢи .	
С	с .	сло́во .	Ѣ	Ѣ	пѢи .	
Т	т .	твѣ́рдо .	Ѡ	Ѡ	ди́та .	
			У	у .	и́жица .	

Alphabetum Glagoliticum, aliter Hieronymianum dictum.

Majus	Minus	Curr.	Nom. valor. N.	Majus	Minus	Curr.	Nom. valor. N.
Ⲁ	ⲁ	Ⲃ	az 1.	Ⲓ	ⲓ	Ⲕ	on 80.
Ⲇ	ⲇ	Ⲉ	buki 2.	ⲕ	Ⲍ	ⲍ	pokoi 90.
Ⲋ	ⲋ	Ⲍ	widil 3.	Ⲏ	ⲏ	Ⲑ	rci 100.
Ⲓ	ⲓ	Ⲕ	glagolje 4.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	slowo 200.
Ⲗ	ⲗ	Ⲙ	dobro 5.	ⲕ	Ⲍ	ⲍ	twerdo 300.
Ⲛ	ⲛ	Ⲝ	jest 6.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	uk 400.
Ⲟ	ⲟ	Ⲡ	zivite 7.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	fort 500.
Ⲣ	ⲣ	Ⲥ	sjelo 8.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	chir 600.
Ⲧ	ⲧ	Ⲩ	zemlja 9.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	ot 700.
Ⲭ	ⲭ	Ⲯ	iže 10.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	szcza 800.
Ⲱ	ⲱ	Ⲳ	i 20.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	ci 900.
Ⲵ	ⲵ	Ⲷ	je 30.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	czern 1000.
Ⲻ	ⲻ	Ⲽ	kako 40.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	szca Cod. Cloz. ⲀⲂ = ⲃ
Ⲿ	ⲿ	Ⲱ	ljudi 50.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	jer ⲀⲂⲱ = ⲃⲓ ⲀⲂ = ⲃ
Ⲳ	ⲳ	Ⲵ	mislite 60.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	jat ⲀⲂ = ⲃ ⲀⲂ = ⲃ
Ⲹ	ⲹ	Ⲻ	nasz 70.	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	jus ⲀⲂ = ⲃⲓ ⲀⲂ = ⲃ

Impendia Literarum ex M. S. Hohenfurt.

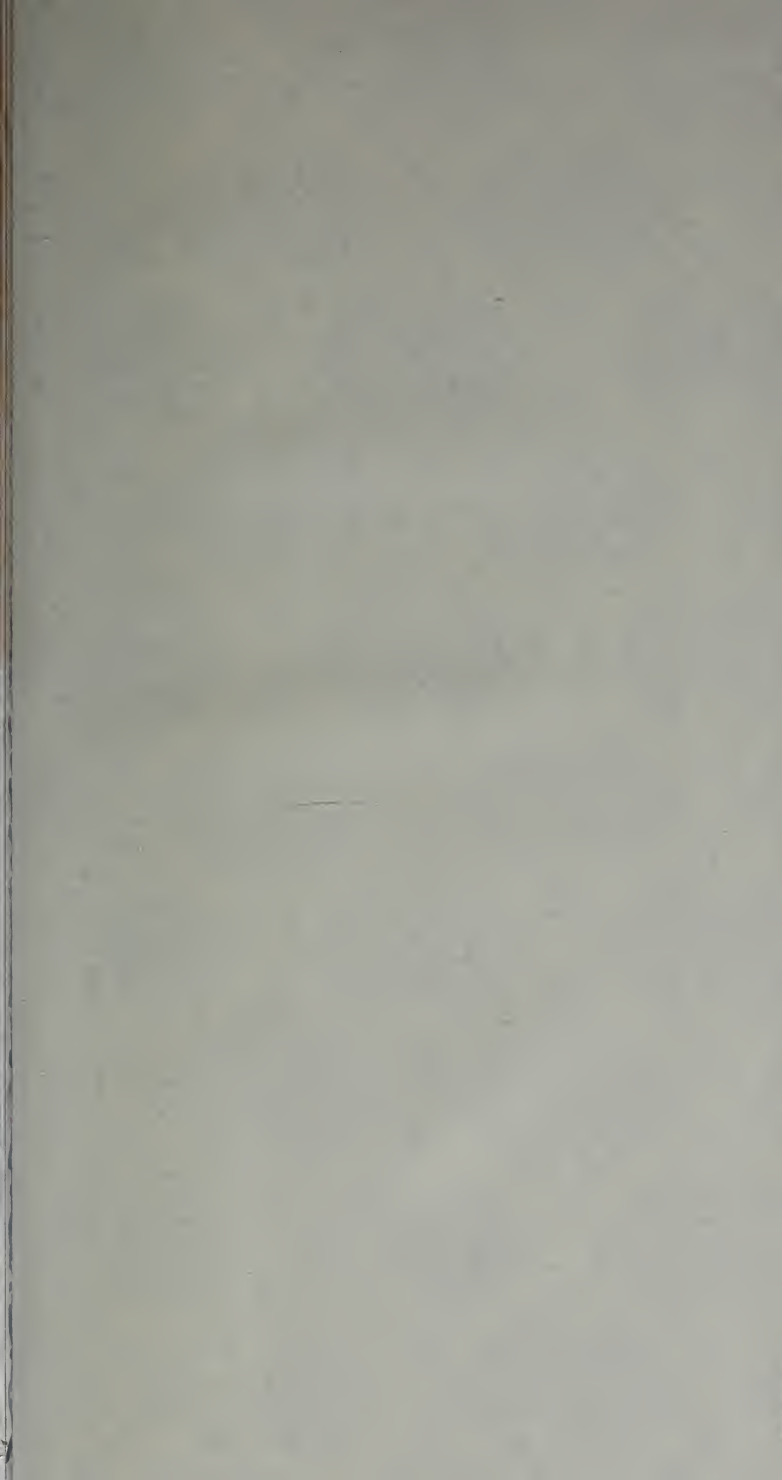
Ⲁ ⲁ Ⲃ ⲃ Ⲅ ⲅ Ⲇ ⲇ | Ⲉ cyrill glagol.

СТЬ
КОВЪ
ДРЕ



BM 3

C 268



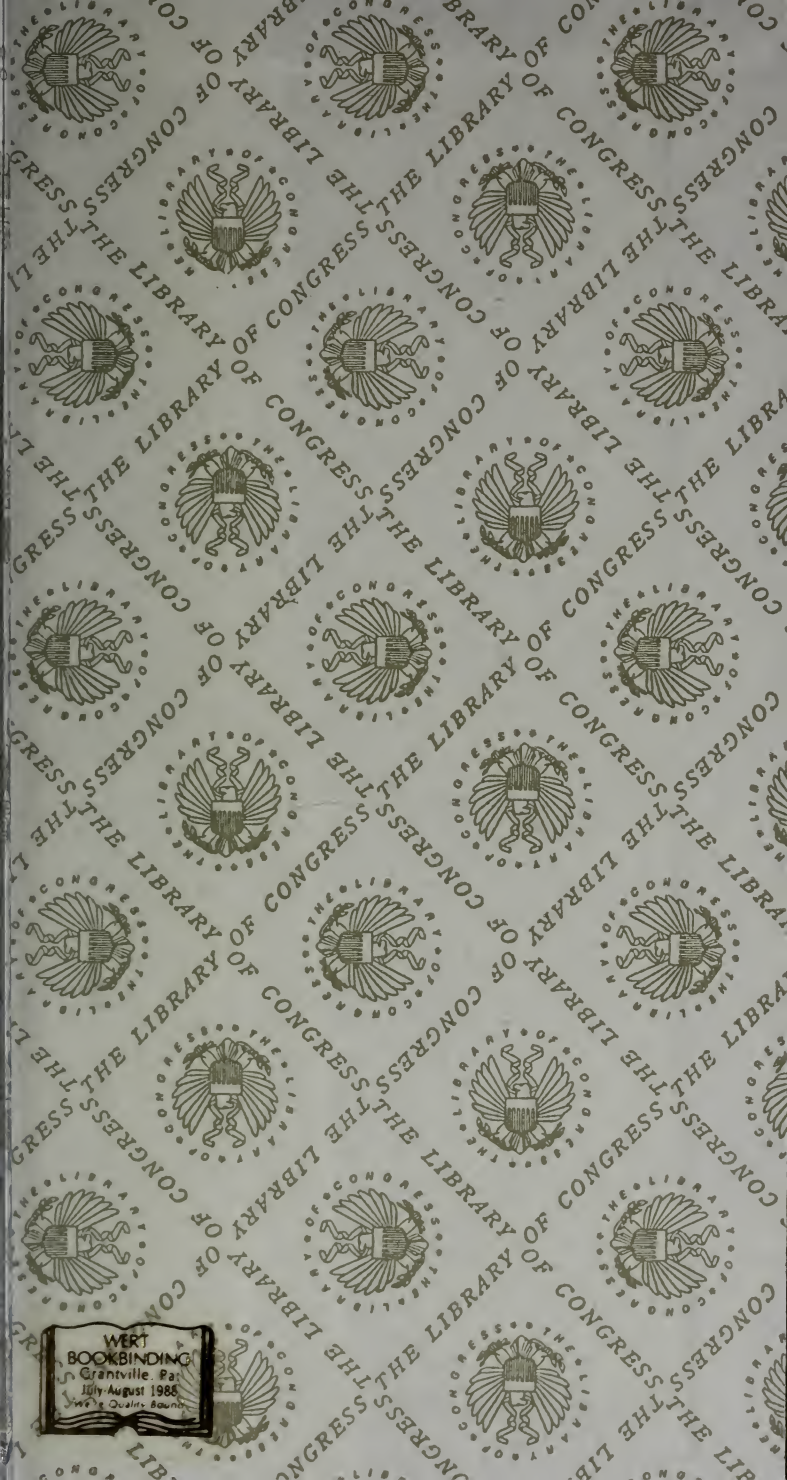


Decidified using the Bookkeeper process.
Neutralizing agent: Magnesium Oxide
Treatment Date: 2002

Preservation Technologies

A WORLD LEADER IN PAPER PRESERVATION

111 Thomson Park Drive
Cranberry Township, PA 16066
(724) 779-2111



WERT
BOOKBINDING
Grantville, Pa.
July-August 1986
Two Quality Banners

